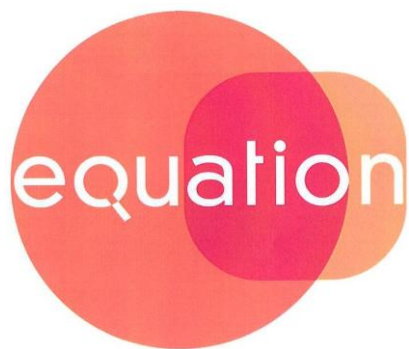




**HOGAR DE EMPOTRAR
BUILT-IN FIREPLACE
FOYER ENCASTRABLE
FOCOLARE DA INCASSO**

**EQH-70 / EQHR-70 / EQHR-70N
EQH-80 / EQHR-80**

**INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**

BIENVENIDOS

a EQUATION. Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestro HOGAR DE EMPOTRAR EQH para empotrar en obra,.

Todas sus piezas están construidas en hierro fundido y acero, que garantizan una larga vida de servicio.

Tenemos la seguridad de que su nuevo HOGAR DE HIERRO FUNDIDO habrá de proporcionarle múltiples satisfacciones, que son el mayor aliciente de nuestro equipo.

Poseer un HOGAR EQUATION es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea el manual en su totalidad. El propósito es familiarizarle con su HOGAR, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite. Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

ATENCIÓN: Si el hogar no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su Hogar de Hierro Fundido va protegido superficialmente con una pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus componentes, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos, ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

AVISO IMPORTANTE

EQUATION no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

EQUATION, ofrece una garantía de DOS AÑOS para sus aparatos.

La cobertura geográfica de esta garantía incluye sólo los países en los que EQUATION, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 1999/44/CE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en la factura correspondiente, que debe coincidir con el resguardo de la garantía, y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

I.- PRESENTACIÓN

El Hogar de empotrar EQH se presenta en 4 versiones:

EQH-70 Hogar de 70 cm. de anchura.

EQHR-70 Hogar de 70 cm. de anchura con válvula adicional de tiro directo.

EQH-80 Hogar de 80 cm. de anchura.

EQHR-80 Hogar de 80 cm. de anchura con válvula adicional de tiro directo.

El HOGAR DE EMPOTRAR EQH tiene como características principales:

- Construido en Hierro Fundido
- Puerta Frontal con cristal de grandes proporciones.
- Hogar de gran capacidad que permite quemar leña de hasta 52 / 62 cm. de longitud.
- Válvula de regulación de aire primario situada en la puerta del hogar.
- Válvula de regulación de aire secundario.
- Autolimpieza de cristal.
- Deflector desmontable.
- Fácil accesibilidad para limpieza de la chimenea.
- Parrilla ciega desmontable.
- Trasera reforzable.
- Sobre fondo de hogar practicable.

Se suministra totalmente montado de fábrica, preparado para instalar en obra y conectar a la chimenea



Fig.-1

II.- INSTALACIÓN

La manera de instalar el HOGAR DE EMPOTRAR EQH influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación.

Para asegurar una correcta instalación, es aconsejable que la realice un profesional.

A.- Montaje.

Para el montaje del Hogar de Empotrar EQH ha de instalarse una chimenea (“tiro”), con tubos metálicos adecuados hasta sobresalir 1 metro por encima de la cumbrera del tejado.

Si existe una chimenea construida, el montaje ha de realizarse enlazando ésta con el Hogar de hierro fundido mediante un tubo que se acople perfectamente a la salida de humos del aparato, y a su vez a la chimenea existente. (Ver Fig.- 2).

El sellado en la unión de los tramos de chimenea es importantísimo. (Ver Fig.-6,Pág.9).

Es recomendable instalar unas rejillas en la parte superior de la campana e inferior del revestimiento que permitan la circulación del aire caliente concentrado en su interior, consiguiendo así una doble función:

- aportación complementaria de aire caliente al local.

- evitar posibles fisuras en el revestimiento.

EQUATION dispone de unas rejillas decorativas de 25x20 y 50x20 cm. que pueden ser suministradas opcionalmente.

B.- Chimeneas.

El funcionamiento del HOGAR depende:

- a) De la chimenea.
- b) Del modo de operar con ella.
- c) De la calidad del combustible empleado.

Con los años de uso Vd. podrá cambiar la clase de combustible pero la chimenea una vez que está instalada en un sitio determinado, no es tan fácil de modificar o cambiar de lugar.

Por lo cual la información siguiente le ayudará a decidir si puede usar la chimenea existente o no, o si decide construir una nueva.

Esta información le ayudará a tomar una decisión correcta.

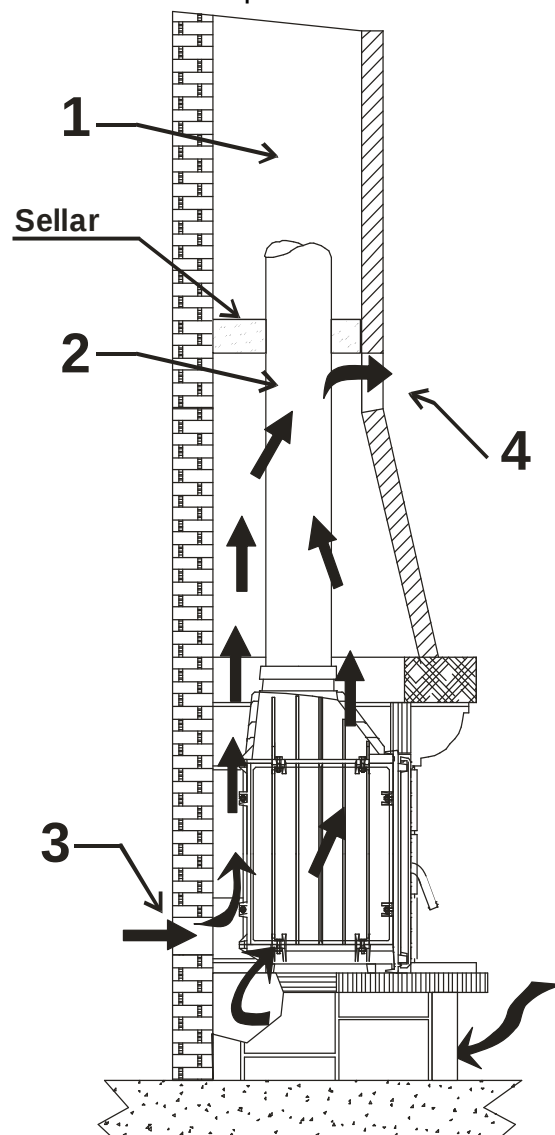


Fig.- 2

1. Chimenea de obra
2. Tubo de conexión del Hogar a la chimenea
3. Entrada de aire frío al revestimiento
4. Salida de aire caliente al local.

1. - Cómo funcionan las chimeneas

Un conocimiento básico de la manera de funcionar las chimeneas le ayudará a sacar el mayor rendimiento a su Hogar de Empotrar EQH.

La función de la chimenea es:

- a) Evacuar los humos y gases sin peligro fuera de la casa.
- b) Proporcionar tiro suficiente en el hogar para que el fuego se mantenga vivo.

¿Que es el tiro?.

La tendencia del aire caliente a subir crea el tiro.

Al encender el HOGAR, el aire caliente sube por la chimenea y sale al exterior. El conducto de la chimenea se calienta y mantiene el tiro. Hasta que la estufa y la chimenea no están calientes, el tiro no funciona a la perfección.

La situación, el tamaño y la altura de la chimenea afectan al tiro.

Hay que considerar lo siguiente:

- Chimeneas situadas dentro de la casa se mantienen calientes; así el tiro es mayor.
- El tamaño de la chimenea aconsejado por el fabricante, mantiene un buen tiro.
- La altura de la chimenea afecta al tiro:

más altura $\Rightarrow$ mejor tiro

La chimenea debe sobresalir, al menos un metro de la parte más alta del tejado.

Hay otros factores que afectan al tiro:

- Casas muy bien aisladas interiormente, sin corrientes de aire; al no entrar aire al local, causa un tiro deficiente. Esto se corrige enviando aire del exterior hacia el HOGAR.
- Árboles y/o edificios altos próximos a la vivienda dificultan el tiro.
- La velocidad del viento. Generalmente los vientos continuos fuertes aumentan el tiro; pero vientos tormentosos producen disminución del tiro.
- Temperatura exterior. Cuanto más frío en el exterior, mejor tiro.
- Presión barométrica. En días lluviosos, húmedos o borrascosos, el tiro es generalmente flojo.
- Vivacidad del fuego. Cuanto más caliente esté el fuego, mas fuerte es el tiro.
- Grietas en la chimenea, la puerta mal sellada o sucia, entradas de aire por la unión de los tubos, otro aparato conectado a la chimenea, etc. pueden producir tiros inadecuados.

2. - Formación de creosota y su limpieza.

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos, que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota. Los vapores de creosota se pueden condensar si las paredes de la chimenea están frías. Si se inflama la creosota pueden producir fuegos extremadamente altos. Cualquier acumulación de la misma deberá ser eliminada.

Debido a que la acumulación de creosota depende de tantas variables es muy difícil prevenir el momento en el que se debe limpiar la chimenea.

La inspección visual es la manera más segura de cerciorarse si la chimenea de su estufa está limpia de creosota.

Por eso, recomendamos que se realicen instalaciones en las que sea fácil el acceso a las mismas.

3. - Opciones

Si va a construir una chimenea para el Hogar de Empotrar EQH, tiene dos alternativas:

a)Chimeneas de albañilería.

b)Chimeneas de metal

Los estudios reflejan que no hay gran diferencia en cuanto al rendimiento de tiro, entre metal y albañilería. Es Vd. quien, según su caso, elegirá una u otra.

Siempre que sea posible, sitúe su chimenea dentro de la casa, con lo cual obtendrá mejor tiro, acumulará menos creosota y tendrá mayor duración.

Las ventajas de las chimeneas de ladrillo son:

a) La masa de ladrillos y losetas reducen el enfriamiento de los humos en la chimenea.

b) La característica de los ladrillos de acumular el calor permite mantener la casa caliente más tiempo, después de que el fuego se haya extinguido.

c) Puede ser construida al gusto particular.

d) Si está bien construida, puede ser más resistente al fuego que las metálicas.

Las chimeneas de albañilería deben estar bien forradas para evitar el enfriamiento de los humos.

Deben estar construidas con materiales que soporten altas temperaturas y la corrosión.

Pueden ser redondas, cuadradas, etc.; lo que importa es el tamaño de las mismas.

Para chimeneas de albañilería en el Hogar de Empotrar EQH deberán respetarse las medidas reflejadas en el apartado DATOS TÉCNICOS.

Las ventajas de la chimenea metálica son:

a)Fácil instalación.

b)Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita mayor flexibilidad en la elección del lugar donde instalar el hogar.

c)Debido a que existen codos curvados, se eliminan los ángulos vivos que dificultan el tiro.

4. - Algunas normas

A continuación indicamos otras normas que deben respetarse en la construcción de la chimenea:

a) Emplear materiales resistentes e incombustibles. No montar tubos de fibrocemento.

b) Escoger un trazado lo más vertical posible. No conectar varios aparatos a la misma chimenea.

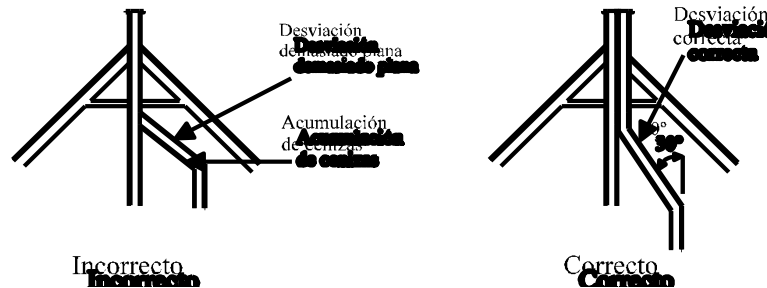


Fig.-3

c) Evitar que el conducto desemboque en zonas cercanas a construcciones, debiendo sobrepasar en altura la cumbre más próxima, si existe edificio colindante.

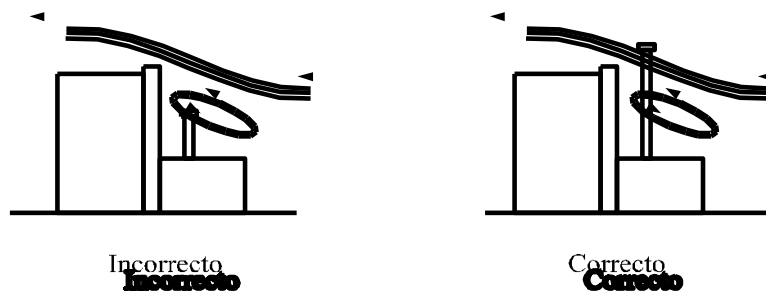


Fig.-4

d) Elegir para el conducto un lugar lo menos expuesto a enfriamientos. De ser posible, que la chimenea esté por el interior de la casa.

e) Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstáculos. En las uniones de tubos con chimeneas de obra, evitar los estrangulamientos.

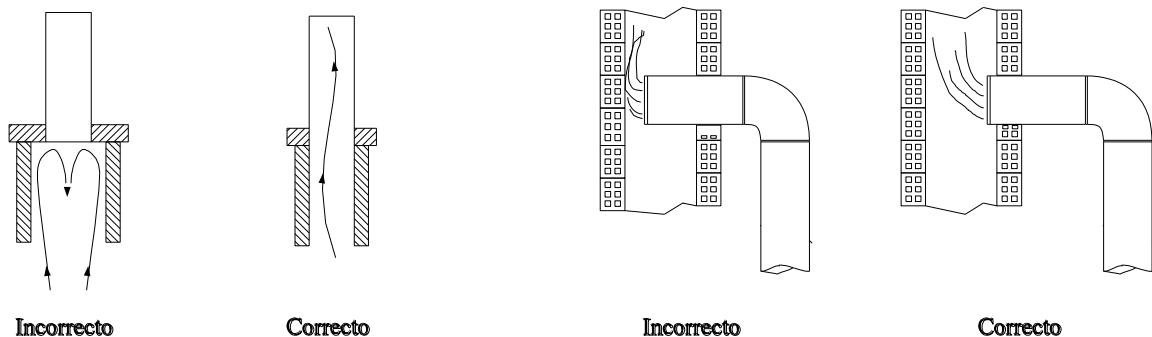


Fig.-5

f) **Es muy importante** que las uniones de los tubos estén muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire.

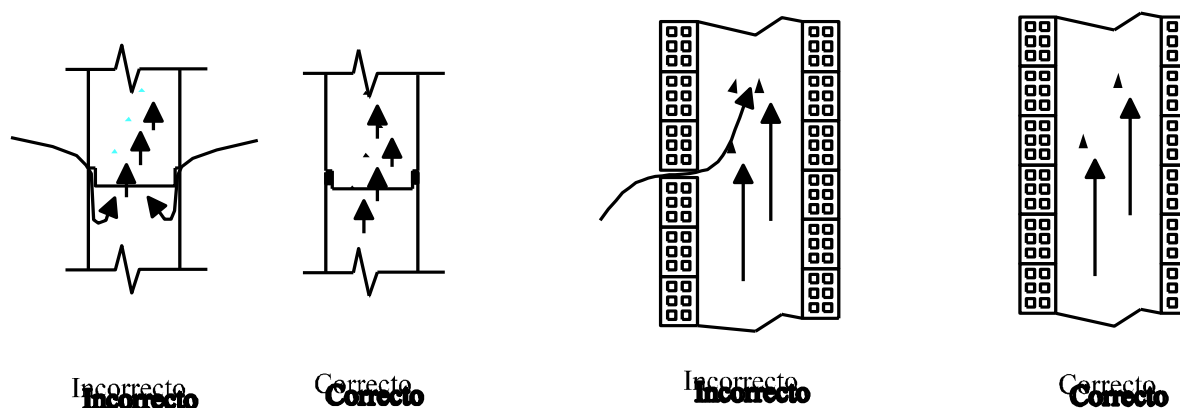


Fig.-6

Para comprobar la estanqueidad de la chimenea proceder de la siguiente forma:

- Tapar la salida en el tejado.
- Introducir papeles y paja húmeda por la parte inferior de la chimenea y encenderlos.
- Observar las posibles fisuras por donde sale humo y sellarlas.



Fig.-7

g) Es muy importante que la chimenea sobrepase un metro la parte más alta de la casa. Si se necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea.

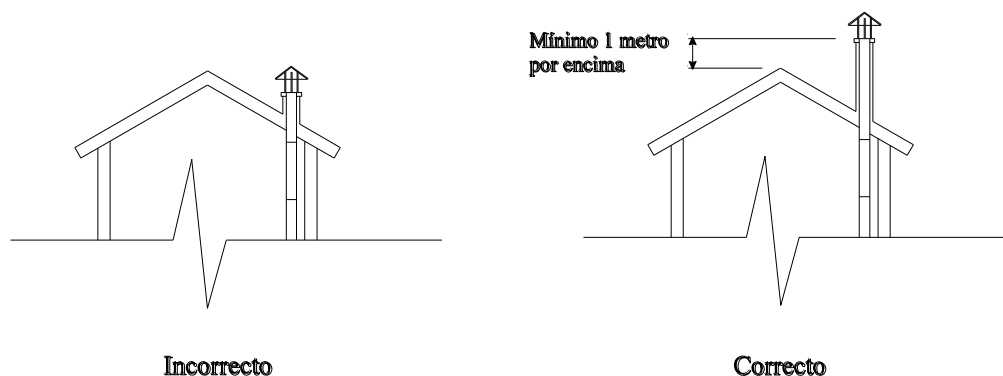


Fig.-8

h) Que los sombreretes no dificulten el tiro.

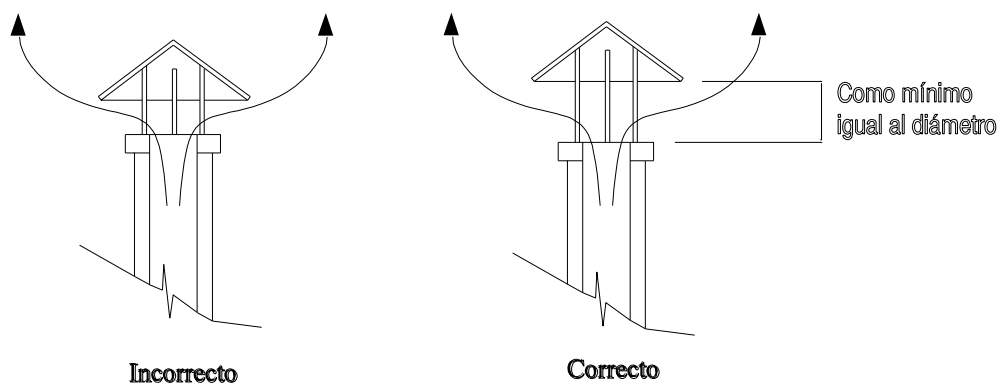


Fig.-9

i) Limpiar la chimenea por lo menos una vez al año.

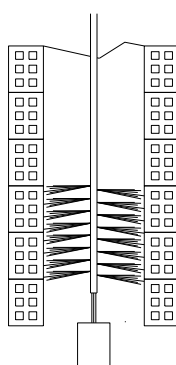


Fig.-10

j) La unión de los tubos que forman la chimenea, en el caso de tubos metálicos sencillos, deben ser sellados con masilla refractaria.

k) Las chimeneas exteriores metálicas deberán construirse con tubos dobles calorifugados, especiales para combustibles sólidos.

III.- ACCESORIOS OPCIONALES

EQUATION dispone de los siguientes accesorios para este Hogar de Hierro Fundido.

Tubos de acero en esmalte vitrificado.

Tubos de acero inoxidable.

Codos y sombreretes para la construcción de la chimenea.

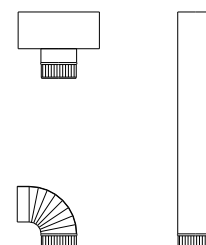


Fig.-11

IV.- ENCENDIDO Y REGULACIÓN DE LA POTENCIA

A.- Primer encendido.

Una vez instalado en su lugar definitivo, se debe proceder a comprobar el sellado de todas las juntas, para impedir la entrada de aire del exterior que perjudique al tiro.

Antes de revestir el hogar con ladrillo o cualquier otro material incombustible, es importante comprobar el buen funcionamiento del mismo.

El primer encendido debe realizarse con fuego lento durante tres o cuatro horas, para conseguir el estabilizado de las distintas piezas y evitar así alguna posible rotura.

Es conveniente durante el primer encendido tener las ventanas abiertas para evacuar los humos y olores que se puedan producir por la combustión de los disolventes de la pintura de protección o cualquier otro material.

B.- Aire primario. Regulación

La aportación de aire para la combustión se realiza a través de la válvula de aire primario. (Ver fig. 13)

Para favorecer el encendido y evitar la formación de alquitranes, se recomienda abrir totalmente la válvula de aire primario, para que permita el paso abundante de aire para la combustión.

Esta situación debe mantenerse en los comienzos de encendido, con objeto de obtener un calentamiento rápido del hogar y chimenea, evitando la formación de condensaciones y alquitranes (creosota).

Es imprescindible realizar una carga abundante en el encendido. Las siguientes cargas estarán en función de la necesidad de calor que se desee.

Una vez caliente el hogar debe procederse a regular la aportación de aire a la combustión.

OBSERVACIÓN:

Debido a su gran estanqueidad y al tiro envolvente, que presenta el HOGAR de Empotrar EQH, durante el funcionamiento normal, se recomienda que al abrir la puerta del hogar para cargar combustible se haga lentamente.

C.- Aire secundario. Autolimpieza

El aire secundario en la combustión tiene como misión una nueva alimentación de aire que facilita la combustión de inquemados que se producen en la combustión primaria por falta de oxígeno.

Esto produce un alargamiento de la combustión total y el consiguiente aumento del rendimiento del aparato.

La aportación de aire secundario se realiza por la franja superior del hueco del HOGAR DE EMPOTRAR EQH, dirigido hacia el cristal de la puerta, produciendo una cortina de aire en el mismo que impiden que las partículas de hollín se le adhieran. (Autolimpieza) (Ver Fig.12)

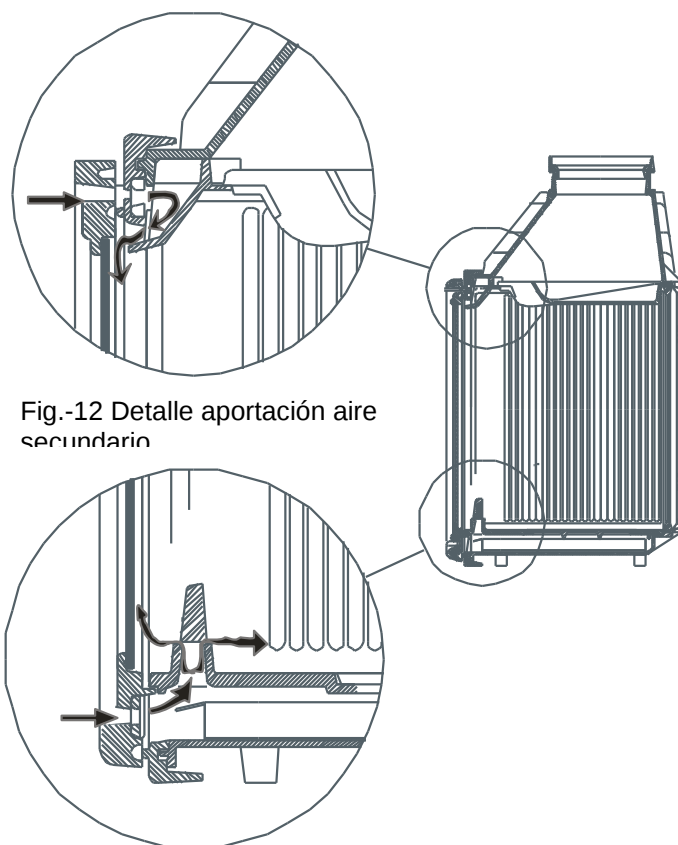


Fig.-12 Detalle aportación aire secundario

Fig.-13 Detalle aportación aire primario

D.- Válvula de Tiro directo. (Solo en modelos EQHR)

Esta válvula sirve para regular el tiro de su chimenea, frenando o acelerando la salida de gases del hogar, por lo que sirve también como control de combustión. Es recomendable utilizarla para chimeneas con exceso de tiro.

La válvula está abierta cuando la varilla se encuentre hacia dentro. Según saque la varilla hacia el exterior, el tiro se irá cerrando de forma gradual.

Para abrir la puerta, debe tener siempre la válvula de tiro totalmente abierta.

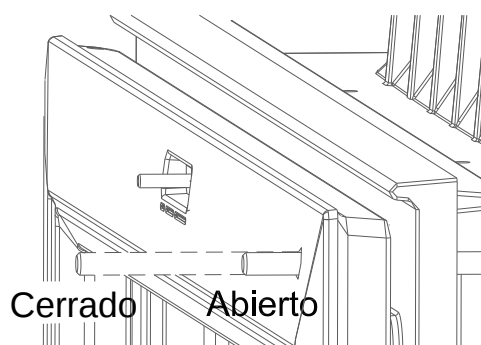


Fig.-14

V.- LIMPIEZA.

A.- Del frente de hierro fundido pintado.

Utilizar siempre paños secos

B.- Cristal de la puerta.

1. Limpieza

Los limpiacristales de estufas son productos bastante efectivos.

Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa.

2. Sustitución

El cristal de su hogar es térmico, fabricado especialmente para estufas de leña y/o carbón.

En caso de rotura accidental, éste debe reemplazarse por otro de las mismas características. Diríjase a nuestro Distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las instrucciones de montaje y juntas.

C.- Limpieza de ceniza.

El Hogar de hierro fundido esta provisto de un cenicero situado bajo el fondo del hogar. (Ver Fig.- 15)

Para eliminar las cenizas, retire la parrilla (tapa circular) de hierro fundido que lo oculta utilizando un guante protector, y sáquela del hogar para no entorpecer la limpieza.

Desplace la ceniza con una rasqueta o un cepillo hacia el cenicero. Saque el cenicero de su alojamiento y límpielo de cenizas.

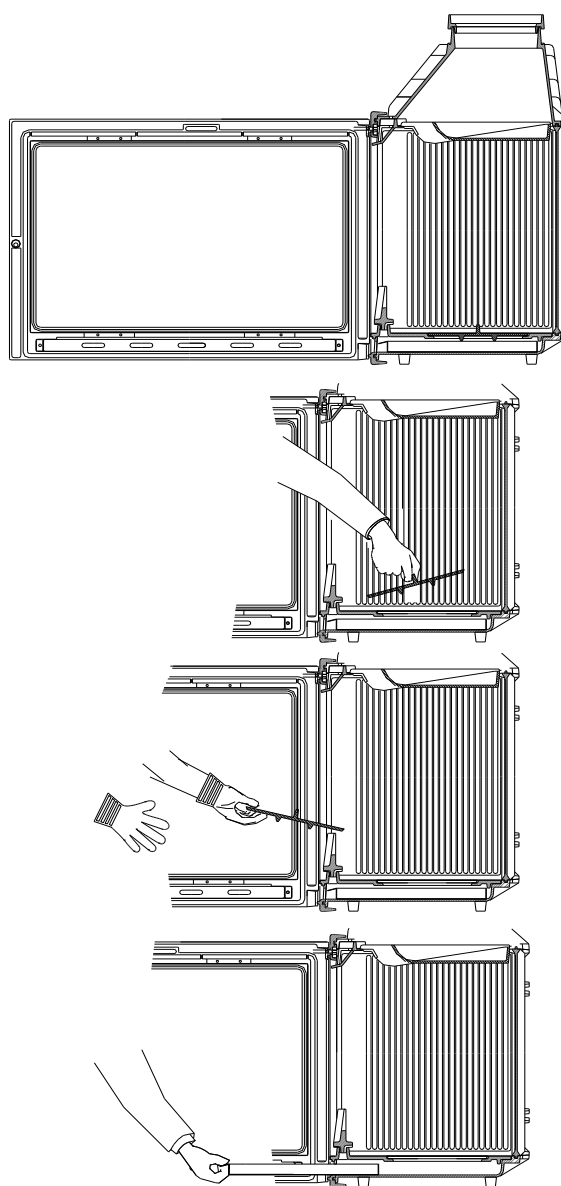


Fig.-15

VI.- PRODUCTOS PARA LA CONSERVACIÓN.

EQUATION, pone a su disposición una serie de productos para la conservación de sus fabricados:

- **Pintura anticalórica**, para las piezas de fundición y chapa.
- **Pasta refractaria**, para mejorar la estanqueidad y sellado.
- **Anti-hollín**, poderoso catalizador que facilita la eliminación de residuos inquemados.
- **Pastillas de encendido**, producto indispensable cuando se precise un encendido rápido y limpio.
- **Limpiacristales**, tratamiento idóneo para eliminar grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc.

VII.- SEGURIDAD.

Existen posibles riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su hogar de combustibles sólidos, sea cual fuere la marca.

Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación recomendamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su buen sentido común.

1. Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.), a una distancia mínima de seguridad de 90 cm.

2. Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.

3. No deben utilizarse jamás combustibles líquidos para encender su hogar. Mantenga muy alejado cualquier tipo de líquido inflamable (Gasolinas, alcohol, etc.).

4. Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cuando sea necesario.

5. No situarlo cerca de paredes combustibles, o que tengan algún tipo de recubrimiento susceptible de deterioro por efecto de temperatura (Barnices, pintura, etc.).

6. Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento. En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado. Especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido. Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él. Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador. Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.

EQUATION declina toda responsabilidad derivada de una instalación defectuosa o de una utilización incorrecta y se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

VIII.- DATOS TÉCNICOS.

Modelo: Hogar de Empotrar EQH-70	
Potencia Máxima. LEÑA (Tipo roble, haya...)	13,72KW
Potencia cedida al ambiente (útil)	10,5KW
Masa de la carga / hora	3,2 kg
Temperatura de los gases medio	307 °C
Concentración de CO medio al 13% O2	0,16
Rendimiento	76,5%

Admite troncos de leña de longitud:	520 mm.
Salida de humos	175 mm. .
Chimenea metálica	175 mm.
Altura recomendada de chimenea	5 a 6 metros
Chimenea de albañilería mínimo aproximado	200 x 200 mm.
Salida de humos	Vertical
Tiro mínimo recomendado	12 Pa
Control de Aire Primario	Regulación manual
Peso	141 Kg.

Modelo: Hogar de Empotrar EQH-80	
Potencia Máxima. LEÑA (Tipo roble, haya...)	17,34 KW
Potencia cedida al ambiente (útil)	13,2 KW
Masa de la carga / hora	3,9 Kg
Temperatura de los gases medio	331 °C
Concentración de CO medio al 13% O2	0,16
Rendimiento	76,1%

Admite troncos de leña de longitud:	620 mm.
Collarín de humos	200 mm..
Chimenea metálica	200 mm.
Altura recomendada de chimenea	5 a 6 metros
Chimenea de albañilería mínimo aproximado	250 x 250 mm.
Salida de humos	Vertical
Tiro mínimo recomendado	12 Pa
Control de Aire Primario	Regulación manual
Peso	147 Kg.

ADVERTENCIA! Su Hogar de Empotrar EQH no debe ser utilizado como incinerador y no deben utilizarse otros combustibles (plásticos, carbón, etc). Utilice los materiales recomendados.

Combustibles recomendados:

Combustible	Dimensiones L x Ø (aprox)	
	EQH-70	EQH-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

Tiro = 2 mmca.

(*) Para otras alturas consultar al Distribuidor o al fabricante.

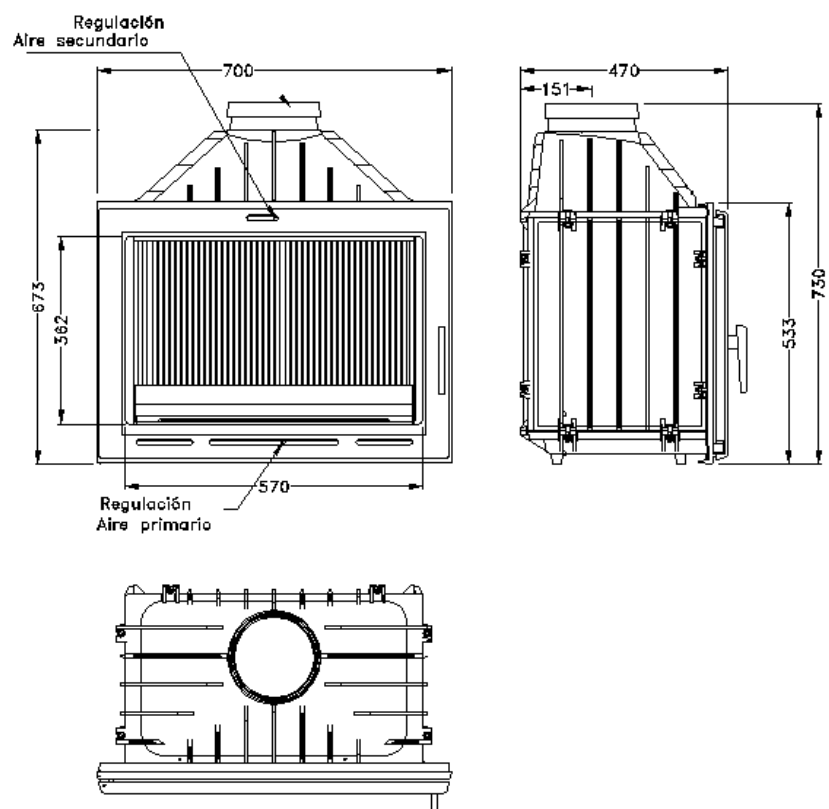


Fig.-16 Dimensiones EQH-70

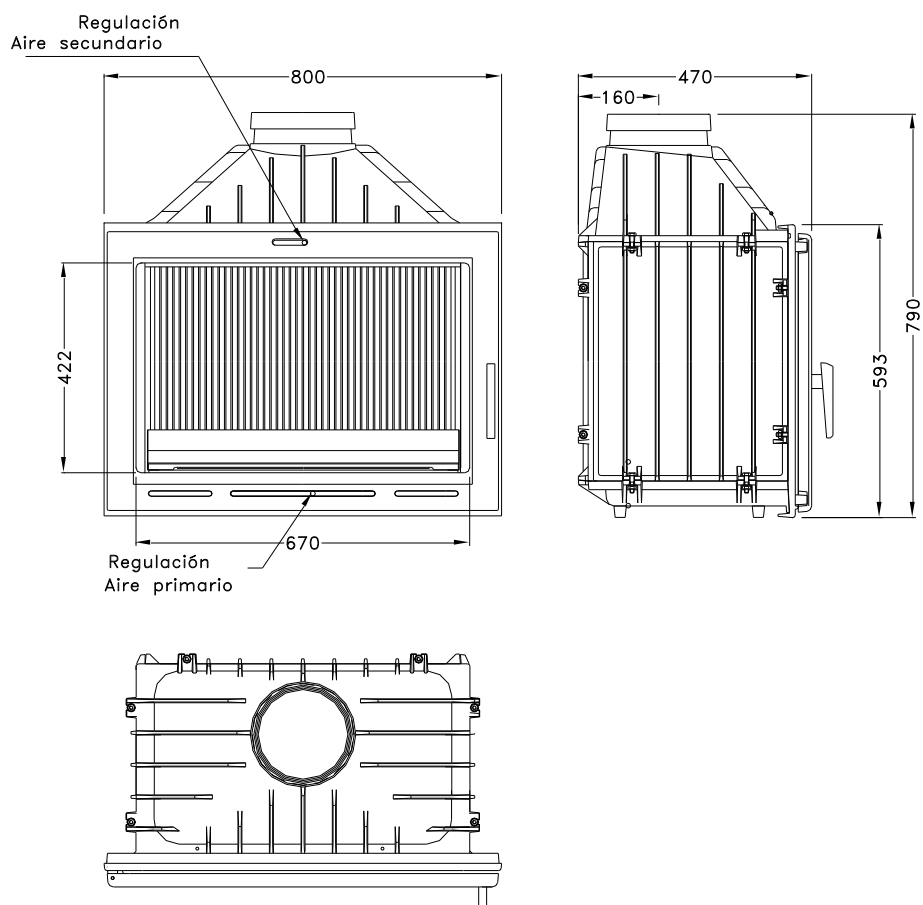


Fig.-17 Dimensiones EQH-80

Nº

NÚMERO DE GARANTÍA

La garantía tendrá validez cuando esta tarjeta esté en nuestro poder totalmente cumplimentada antes de 30 días, a partir de la fecha de compra.

Datos del usuario

Sr./sra.

Dirección.

C.P. Población.

Telef.

Datos del aparato

Modelo. Nº.

Fecha de compra.

Nº de factura.

Distribuidor.

SELLAR
COMO
TARJETA
POSTAL



NOMBRE, DIRECCIÓN Y SELLO

CERTIFICADO DE GARANTÍA



Estimado/a Sr./Sra.:

Queremos agradecer su confianza al haber adquirido un producto **EQUATION**, esperamos que lo disfrute durante muchos años. Sepa que su producto lleva los conocimientos, investigación y esmero artesanal de un gran equipo de personas que ha puesto toda su ilusión en la realización de este producto, para que usted lo disfrute con total tranquilidad.

Este producto está garantizado por **EQUATION** de acuerdo con los términos y bajo condiciones de garantía. Le rogamos las lea detenidamente.

Si tiene cualquier duda póngase en contacto con nuestro departamento Técnico antes de proceder a la instalación correspondiente. No olvide que de la correcta instalación de los aparatos depende decisivamente la vida de los mismos.

Los productos **EQUATION** están hechos para durar. ¡Cúídelos!

NÚMERO DE GARANTÍA

Nº

Datos del usuario

Sr./sra.

Dirección.

...

C.P. Población.

.

Telef.

..

Datos del aparato

Modelo.

NOMBRE, DIRECCIÓN Y SELLO

Nº



Con la intención de satisfacer cada vez mejor a nuestros clientes, le rogamos rellene el cuestionario adjunto

Este aparato se va a colocar en:

- ☐ Una chimenea abierta existente.
☐ Una chimenea de nueva construcción.

Tipo de vivienda:

- ☐ Primera vivienda.
☐ Segunda vivienda:

Sistema de calefacción principal de la vivienda

- ☐ Individual ☐ Gasoil
☐ Colectiva ☐ Leña
☐ Eléctrica ☐ Carbón
☐ Gas ☐ Otra

¿Como conoció EQUATION?:

- ☐ Publicidad Revistas.
☐ Publicidad TV.
☐ Feria ¿Cuál?.....
☐ Exposición vendedor.
☐ Conocidos o familiares.

¿Por qué eligió un producto EQUATION? Indique las dos razones que más condicionaron su elección.

- ☐ Facilidad de instalación ☐ Diseño/Est
☐ Calidad EQUATION ☐ Consejo del vendedor
☐ Rendimiento calorífico ☐ Garantía EQUATION
☐ Relación calidad/precio
☐ Otras.....

EQUATION. Domiciliada en ofrece una garantía de **DOS AÑOS** para sus aparatos.

Este certificado de garantía únicamente tendrá validez si se encuentra cumplimentado en todos sus extremos por el establecimiento vendedor en el momento de la venta y es exhibido, cuando sea necesario, acompañado de la factura original de compra, y sin manipulaciones en los datos originales.

Por el Certificado de garantía EQUATION se compromete a reparar o reponer las piezas de sus equipos con rotura o defectuosos de acuerdo con las siguientes condiciones:

- La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato que deberá ir señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación. **Se presumirá que las faltas de conformidad que se manifiesten en los SEIS meses posteriores a la entrega ya existían cuando el aparato se entregó, excepto cuando esta presunción sea incompatible con la naturaleza del bien o la índole de la falta de conformidad B.O.E., Ley 23/2003 del 10 de Julio de 2003)**
- De acuerdo a esta Ley, esta garantía cubre la mano de obra y los materiales de las posibles reparaciones, así como los gastos de desplazamiento al domicilio del usuario y los gastos del transporte, siempre que dicha reparación sea posible o proporcionada, durante los seis primeros meses. A partir de sétimo mes, y hasta el fin de la garantía EQUATION asumirá solamente los gastos de los materiales. Se considerará desproporcionada toda forma de reparación que imponga a EQUATION unos costes que, en comparación con otras formas de reparación, no sean razonables, teniendo en cuenta el valor del aparato sin defecto y si hubiera otra reparación alternativa que se pudiera realizar sin inconvenientes mayores para el usuario.
- Esta garantía no cubre las revisiones periódicas, ni las operaciones de mantenimiento por parte del Servicio Oficial de Asistencia Técnica autorizado (Puesta en marcha, instalación).
- No se admiten responsabilidades por daños indirectos causados en o por este aparato, especialmente los derivados de una inadecuada instalación, o del incumplimiento **de las normas leyes y reglamento vigente en la materia.**
- Se exceptúan de la garantía aquellas averías producidas por el mal trato del aparato, su uso indebido, su manipulación y/o instalación defectuosa por personal no autorizado por EQUATION; así como por la falta de mantenimiento y por el uso de accesorios no homologados por EQUATION, o no indicados en el libro de instrucciones. **Se excluyen de esta garantía las averías producidas por incorrecto suministro eléctrico, tormentas combustibles no idóneos, averías producidas por aguas de alimentación con características físico-químicas tales que produzcan incrustaciones o corrosiones, heladas, incendios, mala regulación, problemas de tiro en la chimenea, daños producidos en el transporte, las partes sujetas a desgaste por el uso (Juntas, manecillas, filtros, inyectores, componentes, plásticos, ánodos, pilotos, vidrios....).**
- Ninguna persona física o jurídica está autorizada a introducir modificaciones de ninguna clase en la presente garantía. No se aceptará compromiso alguno resultante de otras garantías tácitas o expresas, cláusulas y otras obligaciones, ya sean especiales o impuestas por costumbres mercantiles o de venta.
- Este aparato no será considerado con defectos de fabricación si necesita adaptarse, modificarse o adecuarse para cumplir normas técnicas o de seguridad vigente en otros lugares o países, distintos de aquél para el que este aparato fue originalmente diseñado y fabricado. Por lo tanto, esta garantía no cubre ni las adaptaciones, modificaciones o ajustes indicados, ni a las tentativas de hacerlo, estén o no debidamente efectuadas, ni a los daños derivados de ella.
- El Cliente deberá informar a EQUATION en el plazo de 2 meses desde que tuvo conocimiento de la existencia de un defecto o avería en el aparato, para poder beneficiarse de esta garantía.
- E alcance territorial de esta garantía incluye sólo los países en los que EQUATION, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de los aparatos y en los que es de obligado cumplimiento la directiva Comunitaria 199/44/CE. Para el resto de países no pertenecientes a la Unión Europea, se mantiene la garantía en los mismos términos exceptuando el punto 2.
- Esta garantía no afecta a los derechos de que dispone el consumidor conforme a las previsiones de la ley 23/2003 de Garantías en la venta de

17 En cumplimiento de lo establecido en la ley Orgánica 15/99, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que los datos que nos facilite mediante la cumplimentación del presente formulario pasarán a formar parte de un fichero propiedad de EQUATION, cuya finalidad es la gestión de las obligaciones contractuales derivadas de la adquisición de productos EQUATION asimismo, le informamos que puede ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición en Apartado.....

WELCOME

to EQUATION. We would like to thank you for choosing our BUILT-IN FIREPLACE EQH for on-site installation.

All parts have been manufactured in cast iron and steel to guarantee a long life cycle.

We are sure that your new CAST IRON FIREPLACE will prove fully satisfactory, which is the most outstanding feature of our equipment.

Owning an EQUATION FIREPLACE displays an exceptional sense of quality.

Please, read this manual in full. Its purpose is to familiarise users with the FIREPLACE by explaining extremely useful installation, operational and maintenance instructions. Keep this manual at hand for future reference whenever necessary. If, after reading this manual, you should require any extra clarification, please consult your regular dealer or directly call the factory.

ATTENTION: If the device is not installed correctly, it will not provide the excellent service for which it has been designed. Please, read these instructions in full and trust the work to a specialist.

The surface of your Cast Iron Fireplace is protected by a coat of special anti-heat paint that resists high temperatures. When lighting the fireplace for the first few times, the said paint may emit some fumes. This is normal and is due to the evaporation of certain components of the paint while it adapts to the heat. We, therefore, recommend ventilating the room until this phenomenon ceases to appear.

IMPORTANT NOTE

EQUATION may not be held liable for any damages caused by alterations to its products that have not been authorised in writing, or for faulty installation work.

Furthermore, it reserves the right to change its products without prior warning.

EQUATION, offers a TWO YEAR warranty on its products.

The geographical coverage of the said warranty only includes the countries in which EQUATION, a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 1999/44/CE is in force.

The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the relevant receipt and that must coincide with the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects.

I.- INTRODUCTION

The EQH insert fireplace is offered in 4 versions:

EQH-70 Fireplace - 70 cm. wide.

EQHR-70 Fireplace - 70 cm. wide with additional direct draw valve.

EQH-80 Fireplace - 80 cm. wide.

EQHR-80 Fireplace - 80 cm. wide with additional direct draw valve.

The main features of the BUILT-IN FIREPLACE EQH are:

- Manufactured in Cast Iron
- Large glass pane on front door.
- High capacity fireplace capable of burning logs up to 52/62 cm. long.
- Primary air regulation valve located on the fireplace door.
- Secondary air regulation valve.
- Self-cleaning glass pane.
- Removable deflector.
- Easy access to clean the chimney.
- Removable blind grille
- Reinforced rear.
- Accessible back section.

Fully assembled at factory, prepared for installation on site and to connect to a chimney



Fig. 1

II.- INSTALLATION

The way the BUILT-IN FIREPLACE EQH is installed will decisively affect safety issues and how it works.

It is important to install the fireplace correctly.

In order to ensure it has been installed correctly, it should be installed by a professional.

A.- Assembly

In order to install the Built-in Fireplace EQH, a chimney ("draw") must be installed using suitable metal pipes and must extend at least 1 metre above the highest part of the roof.

If a built-in chimney already exists, the said chimney must be connected to the Cast Iron Fireplace by means of a joint and perfected connected to the smoke outlet on the device. (See Fig.-2)

It is essential to seal the joints between chimney sections. (See Fig.-6, Pag. 9)

It is advisable to install grilles at the top of the hood and at the bottom of the lining to allow hot air to circulate for two main reasons:

- provide extra hot air to the room.
- avoid possible cracks in the lining.

EQUATION provides 25x20 and 50x20 cm. ornamental grilles as an option.

B.- Chimneys.

The way the FIREPLACE works depends on:

- d) The chimney.
- e) How it is used.
- f) The quality of the fuel used.

Over the years, you may change the type of fuel you use but, once the chimney has been installed in a given place, it is not so easy to alter or reposition.

Therefore, the following information will help you decide whether you can use your present chimney or not or help you decide to build a new one.

This information will help you make the correct decision.

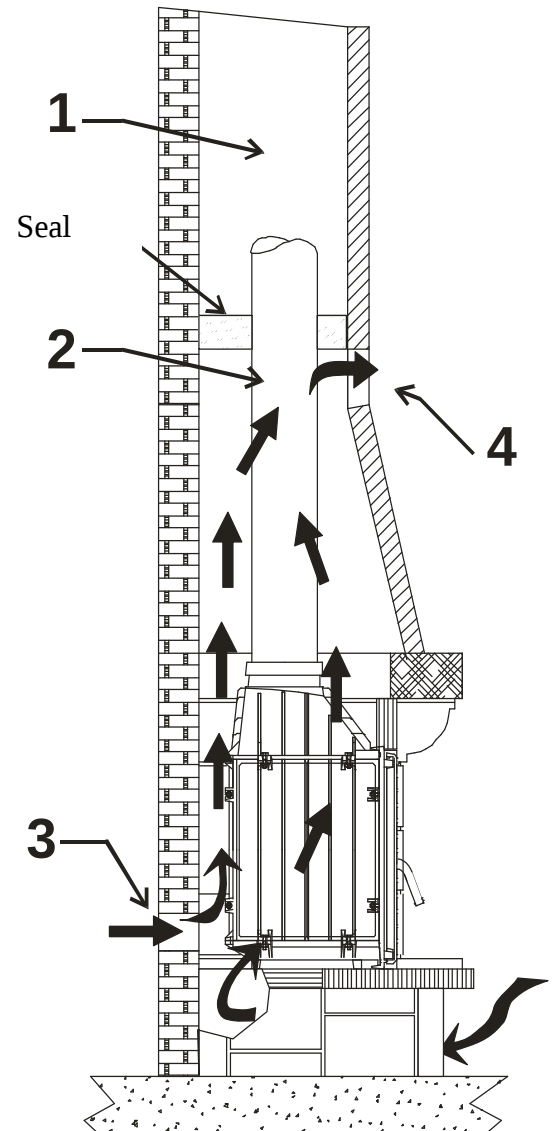


Fig. 2

1. Brickwork chimney.
2. Pipe connecting Fireplace to the chimney
3. Inflow of cool air to the lining
4. Outflow of hot air to the room.

1. - How chimneys work

A basic knowledge of the dynamics of chimneys will help you make the most of your Built-in Fireplace EQH.

Chimneys:

- a) Safely evacuate smoke and gasses from the house.
- b) Provide sufficient draw in the hearth to keep the fire alive.

What is the "chimney draw"?

The tendency air has to rise generates the chimney effect.

When a FIREPLACE is lit, hot air rises through the chimney. The chimney flue heats up and keeps it drawing. Until the fireplace and the chimney are hot enough, the chimney effect will not work properly.

The chimney effect depends on the location, size and height of the chimney.

The following must be taken into consideration:

- Chimneys located inside a house keep warm and, therefore, chimney draw is greater.
- The chimney size recommended by the manufacturer will provide a good chimney effect.
- The height of a chimney affects how it draws:

greater height ⇒ better chimney effect

The chimney must project at least one metre over the highest part of the roof.

Other factors also affect chimney draw:

- Houses that have very good internal insulation, free from draughts, provide inadequate draw as no air enters the building. This can be corrected by allowing external air to reach the FIREPLACE
- High trees and/or buildings near the house also have a negative effect on chimney draw.
- Wind speed. Usually, sustained strong winds increase chimney draw but stormy winds have a negative effect.
- External temperature. The colder it is outside, the greater the chimney effect.
- Atmospheric pressure. The chimney effect is usually poor on rainy, damp or stormy days.
- Intensity of the fire. The hotter the fire, the stronger the chimney effect.
- Cracks in the chimney, badly sealed or dirty doors, air entering through pipe joints, other devices connected to the chimney.... may have a negative effect on chimney draw.

2. - Creosote formation and cleaning.

When wood burns slowly, it produces tar and other organic fumes that, when combined with a damp atmosphere, form creosote. Creosote fumes may condense if the chimney walls are cold. If it catches fire, extremely tall fires may be caused. Any accumulation of creosote must be eliminated.

As the accumulation of creosote depends on a number of variables, it is very difficult to know when the chimney should be cleaned.

The safest way of ensuring that the chimney of your fireplace is creosote free is by performing a visual inspection.

Consequently, we recommend building installations that are easy to access.

3. - Options

If you are going to build a chimney for your Built-in Fireplace EQH, you have two alternatives:

- a) Brickwork chimneys.
- b) Metal chimneys.

Studies have reached the conclusion that there is no great difference in performance between metal and brick-cement chimneys. You will have to choose one or the other.

Whenever possible, build your chimney inside the house; this will provide better draw, lower creosote accumulation and a longer life.

The advantages of brick chimneys include:

- a) Fumes cool off more slowly inside the chimney due to the mass of bricks and tiles.
- b) As bricks accumulate heat, the house keeps warm longer after the fire is put out.
- c) It can be built to the specific requirements of each person.
- d) If well built, it will be more resistant to fire than metal chimneys.

Brick chimneys must be well lined to prevent the fumes from losing temperature.

They must be built with materials that support high temperatures and corrosion.

They may be round, square...., what matters is their size.

Brickwork chimneys for the Built-in Fireplace EQH must comply with the measurements indicated in the chapter on TECHNICAL DATA.

The advantages of metal chimneys include:

- a) Easy installation.
- b) It is possible to change the direction of the chimney slightly, which provides greater flexibility when deciding where the fireplace should be installed.
- c) Curved joints can be used, which eliminates acute angles that have a negative effect on draw.

4. - Some rules

We shall now explain a number of rules that should be followed when building a chimney:

- a) Use resistant, fireproof materials. Do not use cement asbestos pipes.
- b) Choose the most vertical route possible. Do not connect several devices to the same chimney.

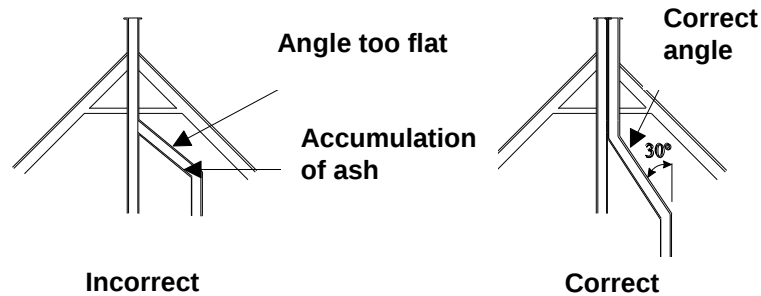


Fig.-3

- c) The conduit should not come to an end near buildings and must be higher than the nearest obstacle if there is another building nearby.

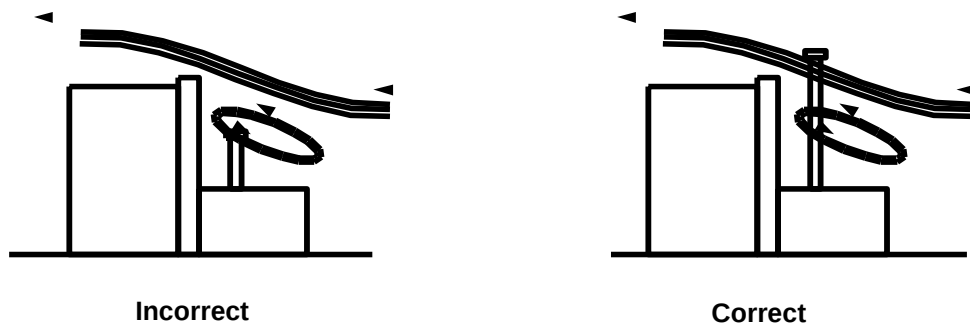


Fig.-4

- d) Install the conduit in an area as protected from the cold as possible. If possible, the chimney should be built inside the house.

- f) The internal walls must be perfectly smooth and free from obstacles. Avoid bottlenecks where pipes join to the brick chimneys.

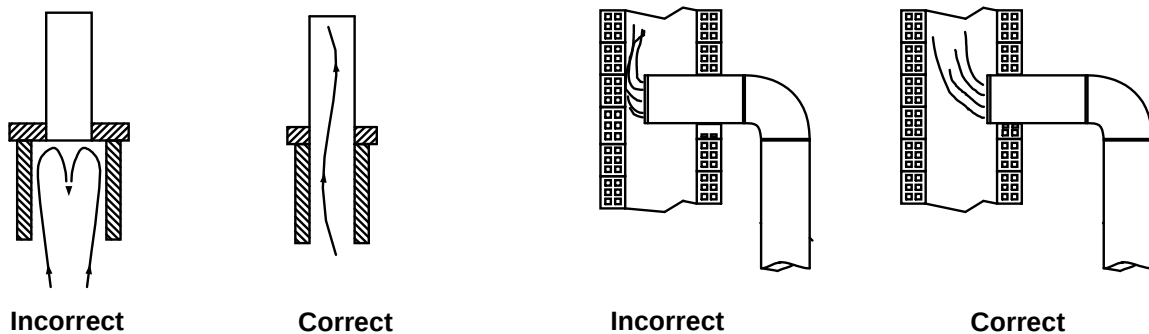


Fig.-5

f) It is **very important** to ensure that the joints of the pipes are well sealed to avoid possible cracks through which air may enter.

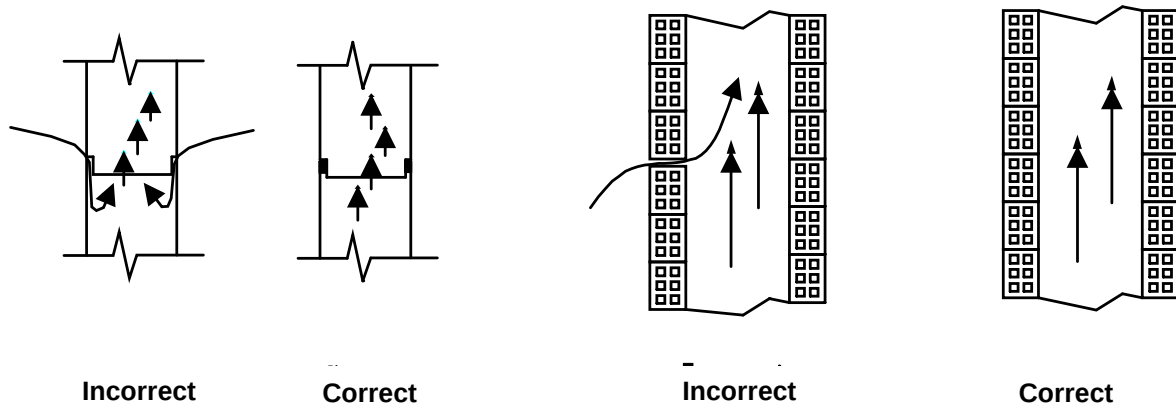


Fig.-6

In order to verify the air-tightness of the chimney, you may:

- Cover the outlet on the roof.
- Introduce damp paper and straw at the bottom of the chimney and light it up.
- Watch for possible cracks through which smoke leaks out and seal them.

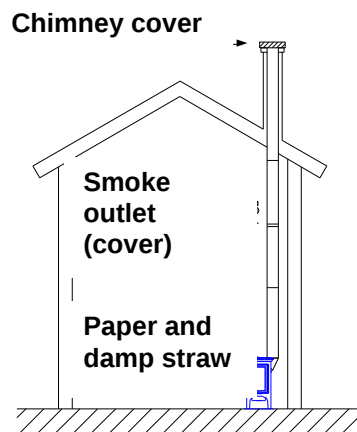


Fig.-7

g) The chimney should be one metre higher than the highest part of the house. If you need to increase the draw, extend the length of the chimney.

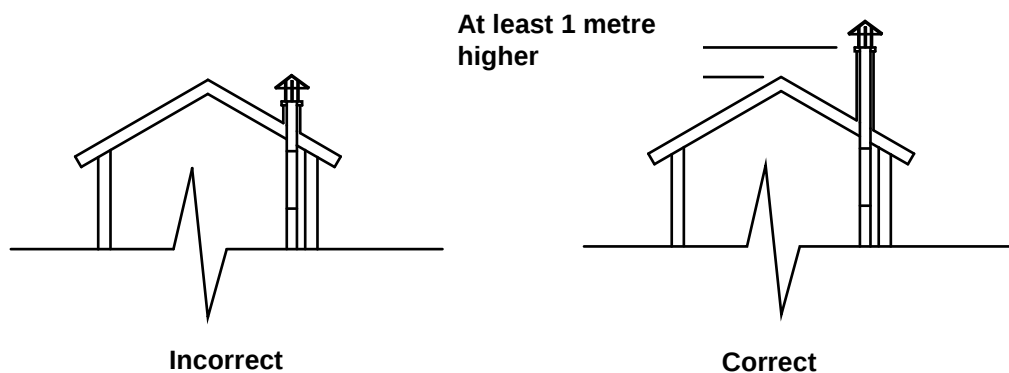


Fig.-8

h) Chimney covers must not affect chimney draw.

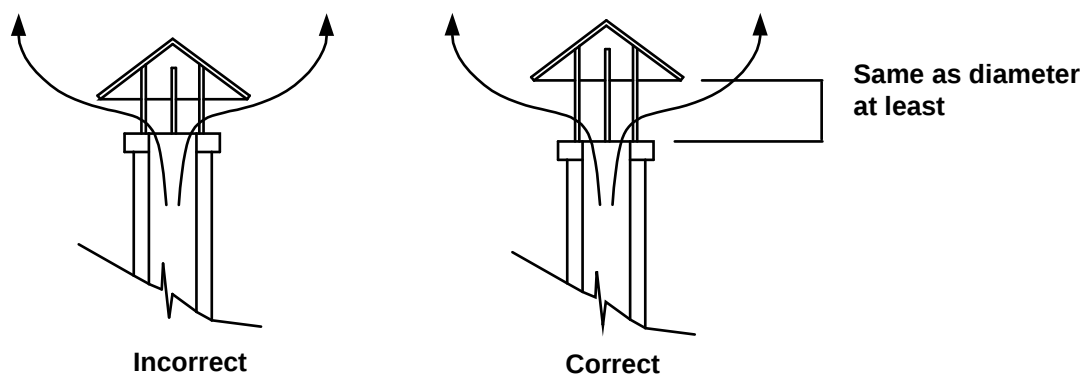


Fig.-9

i) Clean the chimney at least once a year.

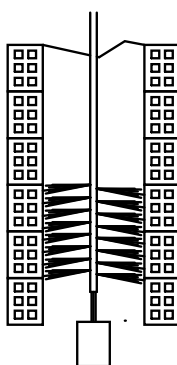


Fig.-10

j) The joints of the pipes that form the chimney, in the case of metal pipes, must be sealed with refractory putty.

l) External metal chimneys must be built with special double insulated pipes for solid fuels.

III.- OPTIONAL ACCESSORIES

EQUATION offers the following accessories for this Cast Iron Fireplace:

Steel vitreous enamel pipes.

Stainless steel pipes.

Elbow joints and covers for chimney construction.

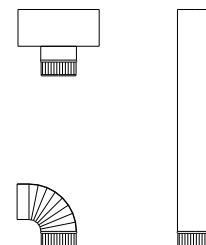


Fig.-11

IV.- LIGHTING AND REGULATING POWER

A.-Lighting up for the first time

Once installed in its final position, check that all joints have been sealed to prevent outside air from entering, which would affect the draw.

Before lining the fireplace with bricks or any other incombustible material, check that it works correctly.

We recommend a slow fire for 3 to 4 hours when lighting-up for the first time. This will help stabilise the different components and avoid any possible breakages.

It is advisable, when lighting the fireplace for the first time, to open windows to let any fumes or odours that may be caused by the combustion of the protective paint solvents or any other material to escape.

B.- Primary air. Regulation

The provision of air for the combustion process is performed by means of the primary air valve. (See fig. 13)

To favour lighting-up the fireplace and to avoid the formation of tar, we recommend opening the primary air valve completely to allow the inflow of abundant air for the combustion process.

This situation must be maintained at the beginning of each lighting-up process in order to heat the fireplace and chimney, which will avoid the formation of condensation and creosote.

It is essential to provide an abundant load of fuel when lighting. The following loads will depend on the heat requirement desired.

Once the fireplace is hot, you may regulate the provision of air for the combustion process.

COMMENT:

Due to its air-tightness and heat circulation of the Built-in Fireplace EQH during normal situations, we recommend opening the door of the fireplace slowly when you have to add more fuel.

C.- Secondary air. Self-cleaning

The purpose of secondary air for the combustion process is to provide additional air to burn any un-burnt matter after the primary combustion process due to a lack of oxygen.

This extends the combustion process and improve the performance of the device.

The provision of secondary air is through the top opening in the BUILT-IN FIREPLACE EQH and is aimed at the glass pane on the door, creating a layer of air that will prevent soot from adhering to the said pane. (Self-cleaning) (See Fig.-12)

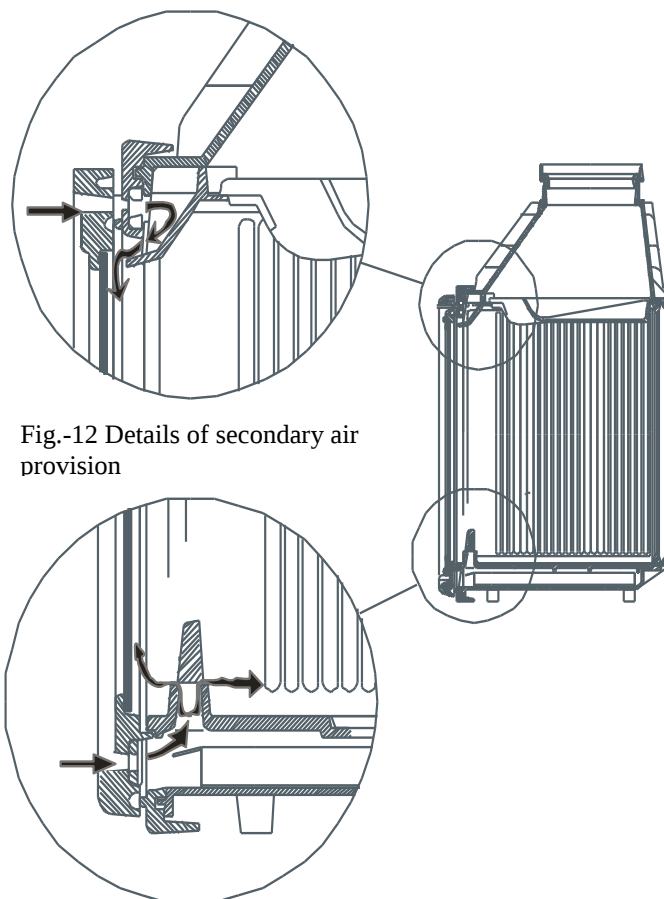


Fig.-12 Details of secondary air provision

Fig.-13 Details of primary air provision

D.- Direct draw valve. (Only in EQHR models)

This valve serves to regulate draw in the chimney, reducing or increasing the flow of gases from the fireplace and, consequently, it can also be used for combustion control. We recommend it for use in chimneys with excessive draw.

Push the rod in to open the valve. As you pull the rod out, the draw will gradually close.

To open the door, the draw valve should be fully open.

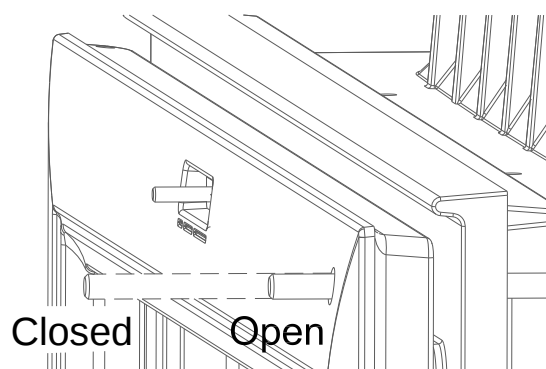


Fig.-14

V.- CLEANING.

A. Of the painted cast iron front section.

Always use dry cloths

B. - Of the glass pane

1. Cleaning

Fireplace window cleaning liquids are quite effective products.

Never try to clean the glass while the fireplace is working.

2. Replacing.

The glass pane in your fireplace is made of thermal material, especially manufactured for log and/or coal fireplaces.

If it should break due to an accident, it must be replaced by another glass pane with the same technical specifications. Contact our Distributor to provide you with the appropriate glass pane, together with instructions to assemble and seal it.

C.- Removing ash.

The cast iron fireplace includes an ash pan below the hearth. (See Fig.-14)

To eliminate ashes, withdraw the cast iron grill (round cover) using a protective glove, and remove it from the fireplace to facilitate the cleaning operation.

Sweep the ash using a scraper or brush towards the ash pan. Remove the ash pan and throw away the ash.

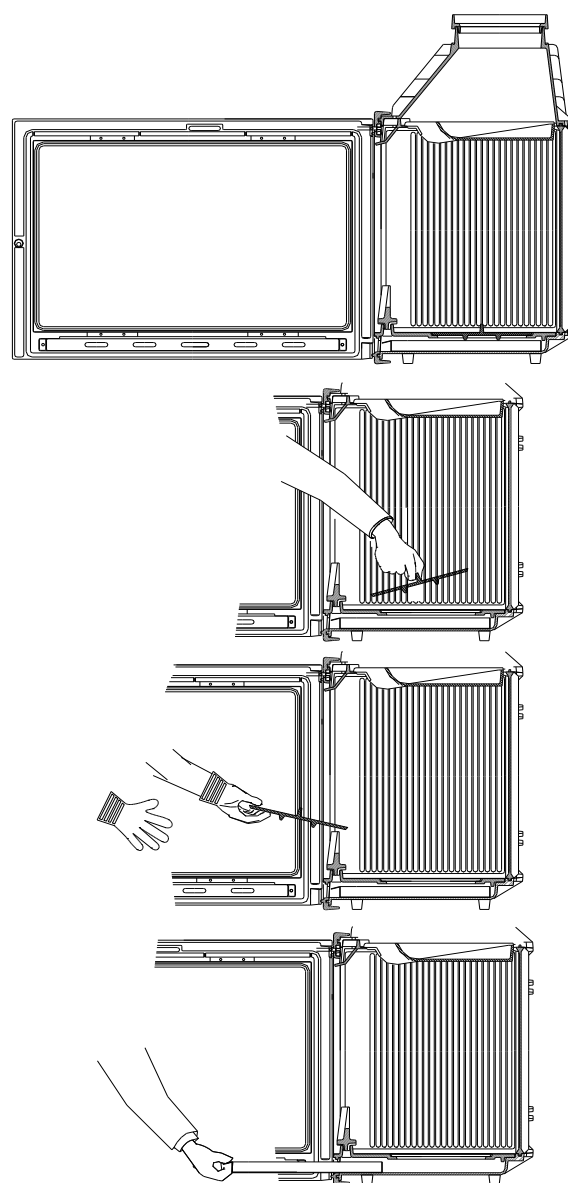


Fig.-15

VI.- PRODUCTS FOR THE PRESERVATION

EQUATION places a range of products for the preservation of its devices at your disposal:

- **Anti-heat paint**, for cast iron or sheet metal parts.
- **Refractory putty**, to improve air-tightness and sealing.
- **Anti-soot**, a powerful catalyst that enhances the elimination of unburnt by-products.
- **Fire-starters**, an essential product when quick, clean ignition is required.
- Window cleaning liquid, an ideal product to eliminate carbonised grease from cooker windows, chimneys...

VII.- SAFETY

A number of possible risks may arise when operating your solid fuel fireplace with fuel of any brand.

The said risks can be minimised if the instructions and recommendations included in this manual are followed.

Below, we shall recommend some rules and advice but, above all else, we recommend common sense.

1. Keep any flammable material (furniture, curtains, clothes...) away from fireplace, at a safety distance of at least 90 cm.

2. Ash should be emptied into a metal container and immediately removed from the house.

3. Do not use flammable liquids to light the fireplace.

Keep any type of flammable liquid (gasoline, alcohol,...) at a distance from the cooker.

4. Periodically inspect the chimney and clean whenever necessary.

5. Do not install near walls that are combustible or that feature any type of lining that may be damaged or deformed by high temperatures (varnish, paint...).

6. Gas, wood or pellet fireplaces heat up when lit. As a result it is necessary to be cautious and keep a certain distance away, especially children, old people, people with special needs and pets while the fire is on.

Make sure that children and anyone else not used to the workings of a fireplace, are supervised by an older person when near.

To avoid burns and also to protect vulnerable people it is advisable to use a fireguard or screen. The use of heat resistant gloves are recommended when in contact with the fireplace.

EQUATION, rejects any liability derived from a faulty installation or incorrect use and reserves the right to alter its products without prior warning.

VIII.- TECHNICAL DATA.

Model: EQH-70 Built-in Fireplace.	
Maximum Power. LOG (Oak, beechwood...)	13,72KW
Power transmitted to the atmosphere (useful)	10,5KW
Mass of fuel / hour	3,2 kg
Average gas temperature	307 °C
Average CO concentration at 13% O ₂	0,16
Performance	76.5%

Accepts logs of the following length:	520 mm.
Fumes ring	175 mm.
Metal Chimney	175 mm.
Recommended chimney height	5 to 6 metres
Brickwork chimney, at least (approx.)	200 x 200 mm.
Smoke outlet	Vertical
Minimum draw recommended	12 Pa
Primary Air Control	Manual regulation
Weight	141 kg

Model: EQH-80 Built-in Fireplace.	
Maximum Power. LOG (Oak, beechwood...)	17,34 KW
Power transmitted to the atmosphere (useful)	13,2 KW
Mass of fuel / hour	3,9 Kg
Average gas temperature	331 °C
Average CO concentration at 13% O ₂	0,16
Performance	76,1%

Accepts logs of the following length:	620 mm.
Fumes ring	200 mm.
Metal Chimney	200 mm.
Recommended chimney height	5 to 6 metres
Brickwork chimney, at least (approx.)	250 x 250 mm.
Smoke outlet	Vertical
Minimum draw recommended	12 Pa
Primary Air Control	Manual regulation
Weight	147 kg

WARNING! Your EQH built-in fireplace should not be used as an incinerator and no other types of fuel should be used (plastic, coal...). Use recommended materials only.

Recommended fuel:

FUEL	Dimensiones L x Ø (approx)	
	EQH-70	EQH-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

Draw = 2 mmca.

(*) In the case of other heights consult your Dealer or the manufacturer

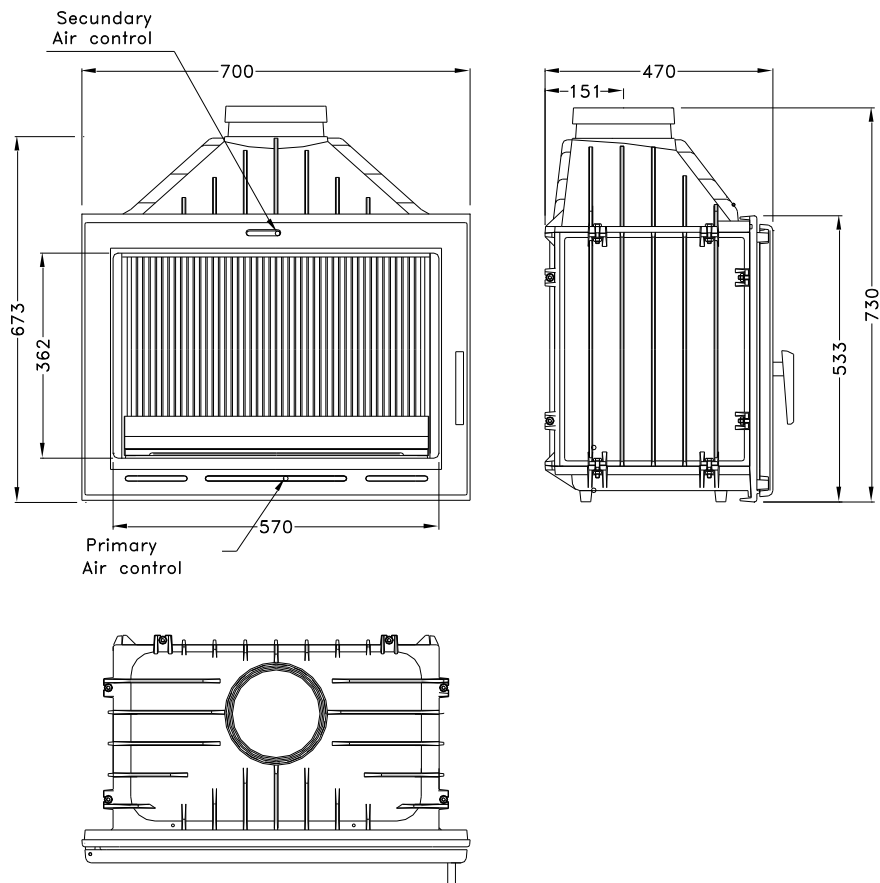


Fig.-16 EQH-70 Dimensions

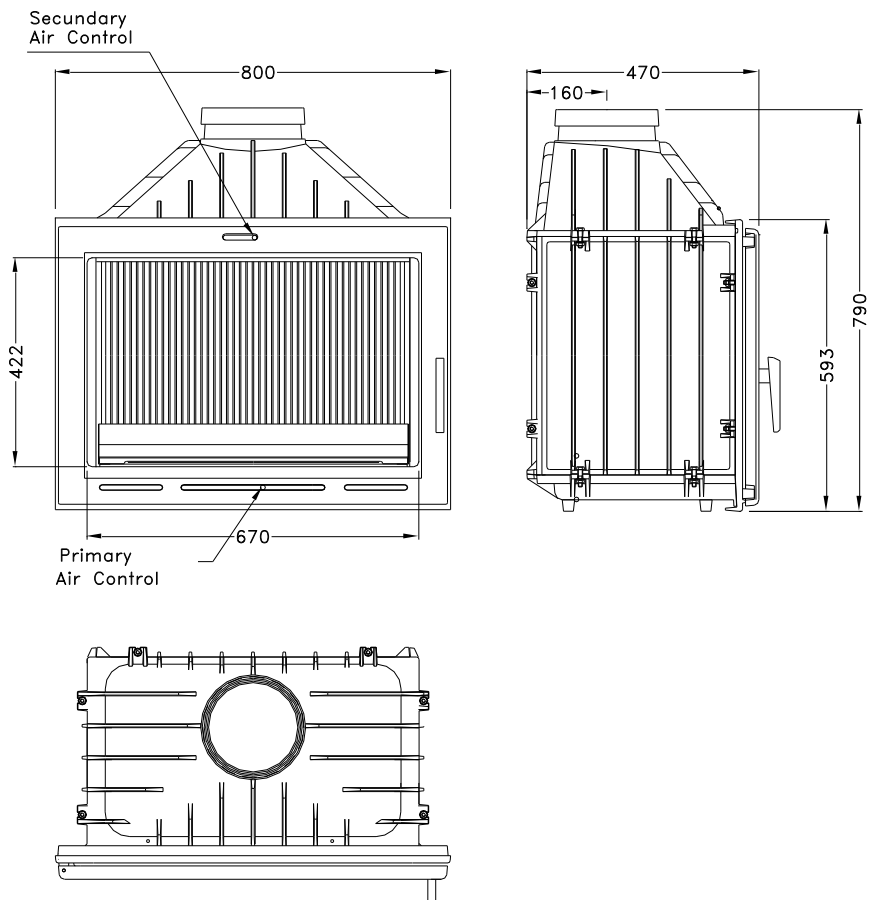


Fig.-17 EQH-80 Dimensions

Nº

WARRANTY NUMBER

The warranty will come into force the moment we receive the fully complete card within 30 days of the date of purchase.

User data

Mr/Ms.....

Address.....

P.C.....Town.....

Tel.....

Device data

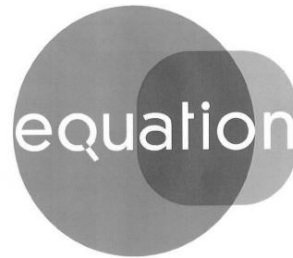
Model..... Num.....

Date of purchase.....

Invoice num.....

Distributor.....

POST
AS
POSTCARD



NAME, ADDRESS AND STAMP OF DISTRIBUTOR

Seeking the satisfaction of our customers, we would be grateful if you could fill-in the following questionnaire:

This device will be installed in:

- ☐ One existing open chimney.
☐ One newly built chimney.

Type of home:

- ☐ Main home.
☐ Second home:

The home's main heating system

- ☐ Individual ☐ Gas oil
☐ Collective ☐ Wood
☐ Electric ☐ Coal
☐ Gas ☐ Other

How did you get to know about EQUATION?:

- ☐ Publicity in Magazines.
☐ Publicity on TV.
☐ Fair Which one?.....
☐ Retail exhibition.
☐ Friends and family.

Why did you choose an EQUATION product? Indicate the main two reasons that determined your choice.

- ☐ Easy to install ☐ Design/Aspect
☐ EQUATION Quality ☐ Advice from salesperson
☐ Heat performance ☐ EQUATION Warranty
☐ Quality/price ratio
☐ Other.....

EQUATION, domiciled in offers a **TWO YEAR** warranty on its products.
 This warranty certificate will only be valid if it has been filled in by the retailer at the time the purchase is made and is produced, whenever required, together with the original invoice, without changes to the original data introduced.
 Based on this warranty certificate, EQUATION will repair or replace any broken or defective components of its devices based on the following conditions:

- The warranty comes into force on the purchase date of the product as indicated on the warranty document and only covers damage or breakages due to manufacturing defects. **It will be presumed that all faults found within SIX months after the purchase of the product already existed when the device was delivered, except when the said presumption is incompatible with the nature or the product or with the type of fault - Official State Gazette., Law 23/2003 of 10th July 2003)**
- In accordance with the said Law, this warranty covers labour and materials for any possible repairs, as well as travel and transport costs to the home of the user, if the said repair work is possible and proportionate, during the first six months. From the seventh month and until the end of the warranty period, EQUATION will only cover the cost of materials. Any repair work will be considered disproportionate if it implies costs for EQUATION that, in comparison with other types of repair work, is unreasonable, considering the value of the device without any defects and if an alternative repair method exists that can be performed without great inconvenience to the user.
- This warranty does not cover periodical servicing or maintenance operations performed by the authorised Official Technical Service (Start-up, installation).
- No liability will be accepted for indirect damage caused to or by this device, especially if derived from any inadequate installation or failure to comply with **current applicable laws and regulations**.
- Exclusions from the warranty include any damage caused due to maltreatment of the device, its incorrect use, incorrect handling and/or maintenance by unauthorised personnel, as well as to any lack of maintenance and the use of accessories that have not been approved by EQUATION or that have not been included in the instruction manual. **This warranty excludes damage due to incorrect power supply, storms, unsuitable fuel, damage caused by water with physical-chemical features that cause incrustation or corrosion, frost, fire, incorrect regulation, problems due to chimney draw, damage caused during transport, parts subject to wear by use (joints, handles, filters, injectors, components, plastic elements, anodes, pilots, glass....).**
- No individual or legal entity is authorised to alter this warranty in any way. No compromise will be accepted that results from other tacit or express warranties, clauses and other obligations, whether special or imposed by trade or sale customs.
- This device will not be considered to have any manufacturing defect if it has to be adapted or modified to comply with technical or safety regulations in force in places or countries other than those for which the device was originally designed and manufactured. Therefore, this warranty does not cover any of the above-mentioned adaptations, modifications or changes, nor any attempt to introduce them, whether performed correctly or not, or any damages derived from them.
- Customers must notify EQUATION within 2 months from the date they detect any defect or failure affecting the **device** to be able to benefit from this warranty.
- The geographical coverage of this warranty only includes the countries in which EQUATION, a subsidiary company or an official importer distribute its products and where Community Directive 199/44/CE is in force. In countries that do not belong to the European Union, the warranty remains in force under the same terms except for point 2.
- This warranty does not affect the rights of consumers as stated by Law 23/2003 on Warranties covering the sale of Consumer Goods. The Vendor will fill-in and stamp this Warranty Certificate. Show this Certificate to the Technician together with the purchase receipt if you require any technical assistance.

WARRANTY

Dear Sir/Ms:

We would like to thank you for purchasing an **EQUATION** product and we hope you will enjoy it for many years to come. Your product is based on the knowledge, research and craftsmanship of an outstanding group of people who have dedicated their efforts to the production of this product for your benefit.

This product is guaranteed by **EQUATION** based on the terms and conditions included in the warranty. Please read the said terms and conditions carefully.

If you should have any query, please contact our Technical Department before installing the product. Do not forget that the life of the product directly depends on the correct installation of the device.

EQUATION products are made to last. Take care of them!

WARRANTY NUMBER

Nº

User data

Mr/Ms.....

Address.....

P.C.....Town.....

Tel.....

Device data

Model..... Num.....

Date of purchase.....

Invoice num.....

Distrib.....

NAME, ADDRESS AND STAMP OF DISTRIBUTOR

BIENVENUE

à **EQUATION**. Merci de nous faire l'honneur de choisir notre FOYER ENCASTRABLE EQH.

L'ensemble de ses pièces sont en fonte et en acier, ce qui lui assure une longue durée de vie de service.

Nous avons la certitude que votre nouveau FOYER EN FONTE vous apportera les multiples satisfactions qui sont l'encouragement le plus puissant pour notre équipe.

Avoir choisi un FOYER EQUATION est le signe d'un sens exceptionnel de la qualité.

Merci de bien vouloir lire le présent manuel dans sa totalité: son objectif est de vous familiariser avec votre FOYER, en vous donnant des consignes d'installation, d'utilisation et d'entretien qui vous seront extrêmement utiles. Conservez-le et consultez-le dès que nécessaire. Si vous avez besoin, après avoir lu ce manuel, d'informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre fournisseur habituel ou à appeler directement l'usine.

ATTENTION: Si le foyer n'est pas correctement installé, il n'atteindra pas le niveau d'excellence pour lequel il a été conçu. Lisez intégralement les instructions ci-dessous et confiez le travail à un spécialiste.

Votre Foyer en Fonte est protégé, en surface, par une peinture anti-calorique adaptée aux températures élevées. Lors des premiers allumages, il est normal qu'une légère fumée se dégage, qui est l'effet de l'évaporation de certains des composants qui donnent du corps à la peinture. Nous conseillons donc d'aérer la pièce jusqu'à ce que ce phénomène disparaisse.

AVIS IMPORTANT

EQUATION n'est en aucun cas responsable des dommages causés du fait d'altérations de ses produits non autorisées par écrit, ou du fait d'installations défectueuses.

Elle se réserve par ailleurs le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

EQUATION offre une garantie de DEUX ANS pour ses appareils.

La portée géographique de cette garantie ne couvre que les pays dans lesquels les produits sont distribués par EQUATION, par l'une des entreprises filiales, ou par un importateur officiel, et dans lesquels la Directive Communautaire 1999/44/CE est d'application obligatoire.

La garantie est valable à compter de la date d'achat de l'appareil, mentionnée sur la facture correspondante, qui devra coïncider avec le justificatif de la garantie ; celle-ci ne concerne que les détériorations ou dommages dus à d'éventuels défauts ou vices de fabrication.

I.- PRÉSENTATION

Le Foyer à encastrer EQH se présente en 4 versions :

EQH-70 Foyer de 70 cm. de largeur.

EQHR-70 Foyer de 70 cm. de largeur avec soupape supplémentaire de tirage direct.

EQH-80 Foyer de 80 cm. de largeur.

EQHR-80 Foyer de 80 cm. de largeur avec soupape supplémentaire de tirage direct.

LE FOYER ENCASTRABLE 70 présente les caractéristiques principales suivantes :

- Construit en Fonte.
- Porte Frontale dotée d'une vitre de grande dimension.
- Foyer de grande capacité, permettant de brûler des bûches allant jusqu'à 52 cm de long.
- Soupape de réglage de l'air primaire située dans la porte du foyer.
- Soupape de réglage de l'air secondaire.
- Vitre autonettoyante.
- Déфлекteur démontable.
- Accès facile pour nettoyage de la cheminée
- Plaque aveugle démontable
- Arrière renforcable
- Double fond de foyer envisageable

Le foyer est totalement monté en usine avant livraison, il est prêt à être installé dans la maçonnerie et connecté à la cheminée.



Fig.-1

II.- INSTALLATION

La façon dont votre FOYER ENCASTRABLE EQH va être installé aura une influence décisive sur sa sécurité et son bon fonctionnement.

Il est extrêmement important de procéder rigoureusement à l'installation.

Pour assurer une installation correcte, nous vous conseillons d'avoir recours à un professionnel.

A.- Montage.

Le montage du Foyer Encastrable EQH requiert l'installation d'une cheminée ('tirage'), à base de conduits métalliques adéquats qui dépassent d'1 mètre l'arête de la toiture.

S'il existe d'ores et déjà une cheminée, il faut, lors du montage, connecter celle-ci au foyer en fonte, par un conduit parfaitement adapté à la sortie des fumées de l'appareil, puis à la cheminée existante. (voir Fig.-2).

Les jointures des éléments de la cheminée doivent être rigoureusement scellées (Voir Fig.-6, p.9).

Il est conseillé d'installer des grilles dans la partie supérieure de la hotte et sous le revêtement, pour permettre la circulation de l'air chaud concentré à l'intérieur. Le résultat obtenu est ainsi double :

- apporter un complément d'air chaud à la pièce.

- éviter d'éventuelles fissures du revêtement.

EQUATION dispose de grilles décoratives de 25x20 et de 50x20 cm qui peuvent être fournies en option.

B.- Cheminées.

Le fonctionnement du FOYER dépend de:

- g) La cheminée.
- h) La façon de s'en servir.
- i) La qualité du combustible employé.

Avec le temps, vous pourrez changer le type de combustible utilisé; en revanche, une fois installée à un endroit déterminé il n'est pas aussi facile de changer la cheminée de place.

L'information suivante vous aidera donc à déterminer si vous pouvez utiliser la cheminée existante ou si vous devez en construire une nouvelle.

La présente information vous aidera à prendre la bonne décision.

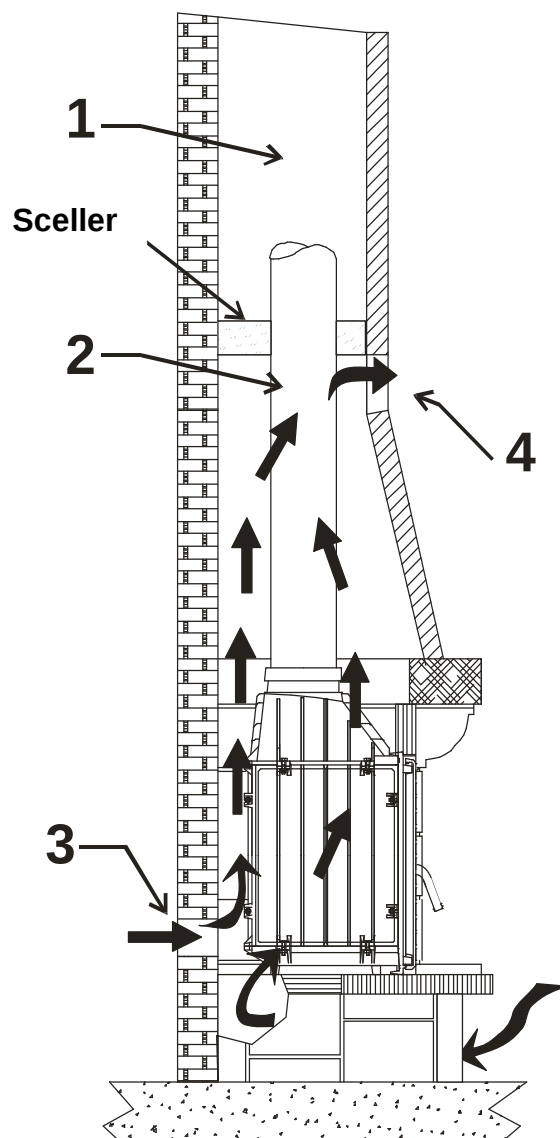


Fig.- 2

1. Cheminée en maçonnerie
2. Conduit de connexion du Foyer à la cheminée
3. Entrée d'air froid dans le revêtement
4. Sortie d'air chaud dans la pièce

1. - Comment les cheminées fonctionnent-elles?

Une connaissance minimale de la façon dont fonctionnent les cheminées vous aidera à obtenir un meilleur rendement de votre Foyer Encastrable EQH.

La fonction de la cheminée consiste à :

a) Évacuer les fumées et les gaz, sans aucun danger, vers l'extérieur de la maison.

b) Assurer un tirage suffisant dans le Foyer pour que le feu reste vivant.

Qu'est-ce que le tirage?

La tendance de l'air chaud à monter donne lieu à un tirage.

Lorsque vous allumez votre FOYER, l'air chaud monte le long de la cheminée et sort à l'extérieur. Le conduit de la cheminée se réchauffe et entretient le tirage. Celui-ci ne fonctionne parfaitement que quand la cheminée est véritablement chaude.

L'emplacement, la taille et la hauteur de la cheminée conditionnent le tirage.

Il faut tenir compte du fait que:

- Des cheminées situées à l'intérieur de la maison restent chaudes et le tirage s'en trouve augmenté.

- Une taille de cheminée appropriée assure un bon tirage.

- La hauteur de la cheminée joue sur le tirage :

plus elle est haute=> meilleur est ce dernier.

La cheminée doit dépasser d'au moins un mètre la partie supérieure de la toiture.

Il existe d'autres facteurs qui conditionnent le tirage:

- Trop bon isolement intérieur des maisons, sans courants d'air ; lorsque l'air ne pénètre pas dans le local, le tirage est déficient. Cela se corrige en envoyant dans le FOYER de l'air de l'extérieur.

- Arbres et/ou bâtiments de haute taille situés à proximité du logement rendent plus difficile le tirage.

- Vitesse du vent: les vents continus forts augmentent généralement le tirage; mais les vents d'orage le diminuent.

- Température extérieure: plus il fait froid dehors, meilleur est le tirage.

- Pression barométrique : par temps de pluie, humide ou orageux, le tirage est généralement faible.

- Vivacité du feu : plus le feu est chaud, plus le tirage est fort.

- Lézardes sur la cheminée, porte mal scellée ou sale, arrivées d'air au raccordement des conduits, autre appareil connecté à la cheminée, etc., peuvent donner lieu à des tirages inadéquats.

2. - Formation de crésote et nettoyage.

Lorsque le bois brûle lentement, des goudronnages et autres vapeurs organiques se produisent dans le conduit des fumées, qui –lorsqu'ils se combinent avec l'humidité ambiante- forment la crésote. Les vapeurs de crésote ont tendance à se condenser si les parois de la cheminée sont froides. Si la crésote s'enflamme, des feux extrêmement hauts risquent de se produire. Toute accumulation de cette matière doit donc être éliminée.

Le nombre des variables qui entrent en jeu dans l'accumulation de la créosote est tellement élevé qu'il rend difficile la détermination du moment où le nettoyage de la cheminée doit être entrepris.

L'inspection visuelle est la façon la plus sûre de vérifier que la cheminée est dépourvue de créosote.

Nous conseillons donc de prévoir des installations qui en facilitent l'accès.

3. - Options

Si vous décidez de construire une cheminée spécialement pour le Foyer Encastrable EQH, vous avez deux possibilités:

- a) Cheminée en maçonnerie
- b) Cheminée en métal

Les études ont prouvé qu'il n'y a pas grandes différences de rendement de tirage entre les deux options. C'est vous qui devrez, par conséquent, en choisir une, en fonction des circonstances.

Dès lors que cela est possible, placez votre cheminée à l'intérieur de la maison: vous favoriserez le tirage, éviterez d'accumuler de la créosote et vous en prolongez la durée de vie.

Les avantages des cheminées en brique sont :

- a) La masse constituée par les briques ou le dallage réduit le refroidissement des fumées dans la cheminée.
- b) La caractéristique qui fait que les briques accumulent la chaleur permet de maintenir la maison chaude plus longtemps après que le feu s'est éteint.
- c) Elle peut être construite au goût de chacun.
- d) Lorsqu'elle est correctement construite, elle peut être plus résistante au feu que les cheminées métalliques.

Les cheminées en maçonnerie doivent être parfaitement recouvertes pour éviter le refroidissement des fumées.

Elles doivent être construites à base de matériaux supportant les fortes températures et la corrosion.

Elles peuvent être rondes, carrées, etc.; l'élément le plus important étant leur taille.

Dans le cas des cheminées en maçonnerie associées à un Foyer Encastrable EQH, les mesures évoquées au point DONNÉES TECHNIQUES devront être rigoureusement respectées.

Les avantages des cheminées métalliques sont :

- a) Faciles à installer.
- b) Elles permettent de légers changements de direction de la cheminée, ce qui laisse plus de liberté dans le choix du lieu d'installation du foyer.
- c) L'existence de coudes courbés permet d'éliminer les angles vifs qui entravent le tirage.

4. - Quelques règles

Vous trouverez ci-dessous d'autres règles qui doivent être respectées au moment de la construction de la cheminée:

a) Employer des matériaux résistants et incombustibles. Ne pas monter de conduits en fibrociment.

b) Choisir un tracé qui soit le plus vertical et droit possible, et ne pas connecter plusieurs appareils sur la même cheminée.

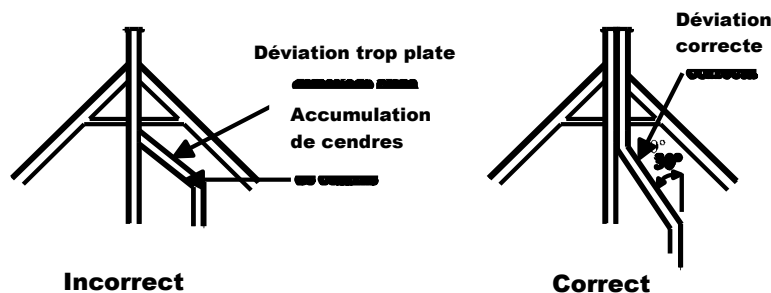


Fig.-3

c) Éviter que le conduit ne débouche sur des zones voisines de constructions, celui-ci devant dépasser en hauteur le point culminant le plus proche, s'il y a un bâtiment limitrophe.

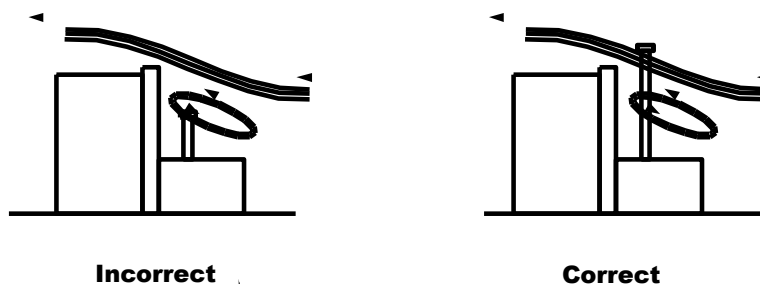


Fig.-4

d) Choisir, pour le conduit, un endroit protégé du froid. Dans la mesure du possible, la cheminée doit être installée à l'intérieur de la maison.

g) Les parois internes doivent être parfaitement lisses et dépourvues d'obstacles. Au raccordement des tubes et de cheminées en maçonnerie, éviter les étranglements.

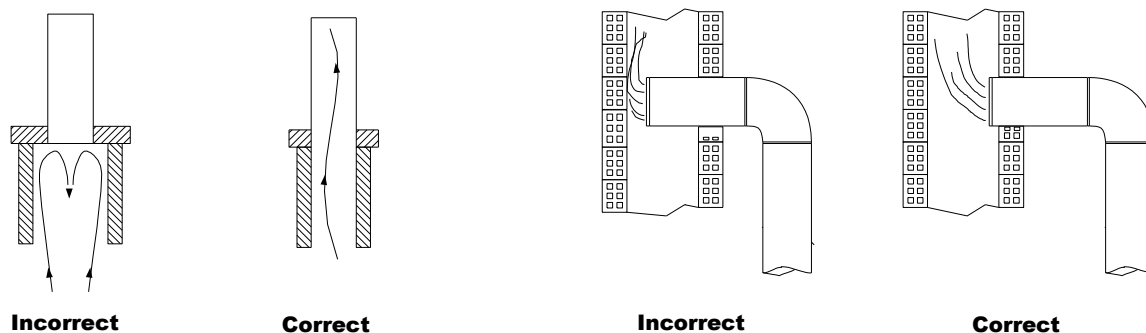


Fig.-5

f) Il est **très important** que les jointures des tubes soient très bien scellées afin de boucher les éventuelles fissures qui permettraient l'entrée d'air.

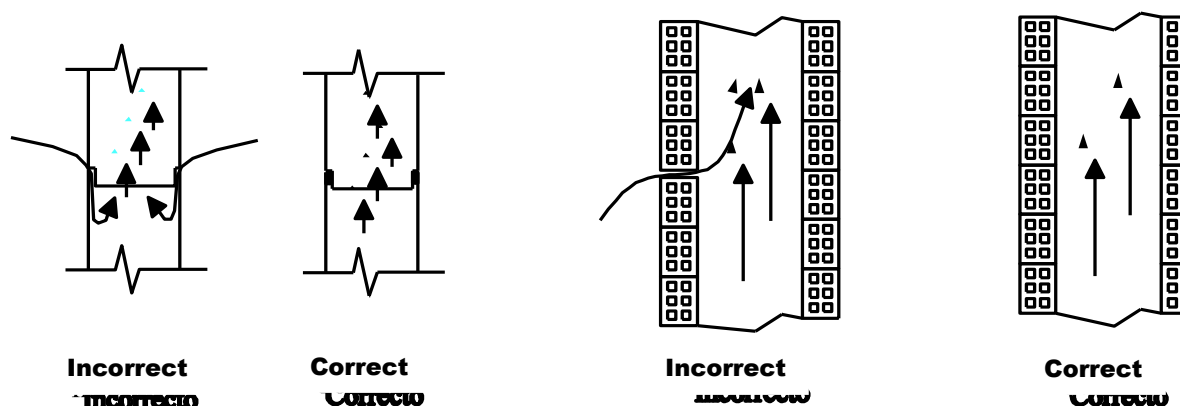


Fig.-6

Pour tester l'étanchéité de la cheminée, procéder de la manière suivante:

- Obstruer la sortie sur le toit.
- Introduire des papiers et de la paille humide dans la partie inférieure de la cheminée et les allumer.
- Observer les éventuelles fissures permettant la sortie de la fumée et les colmater.

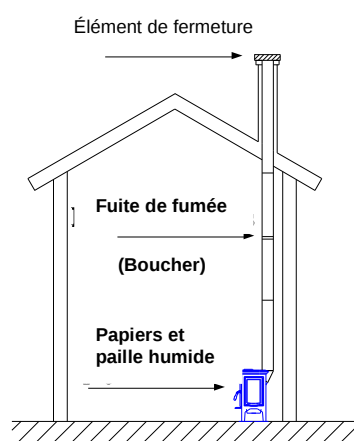


Fig.-7

g) Il est très important que la cheminée dépasse d'un mètre la partie la plus élevée de la maison. S'il s'avérait nécessaire d'augmenter le tirage, élever la hauteur de la cheminée.

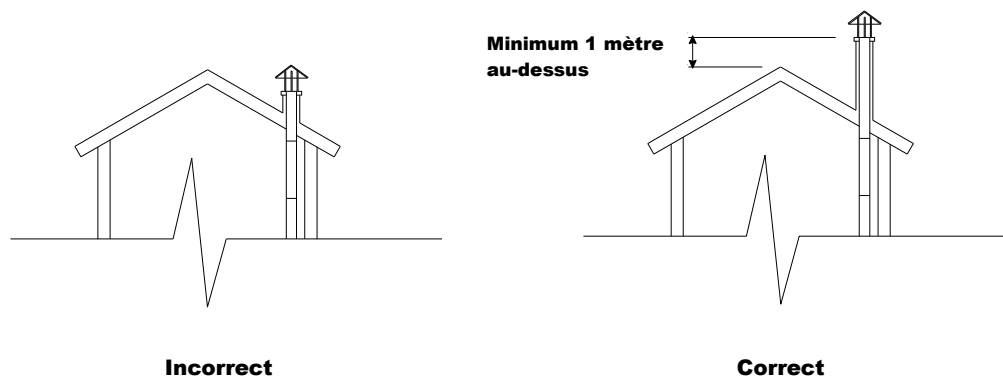


Fig.-8

h) Que les chapeaux ne nuisent pas au tirage.

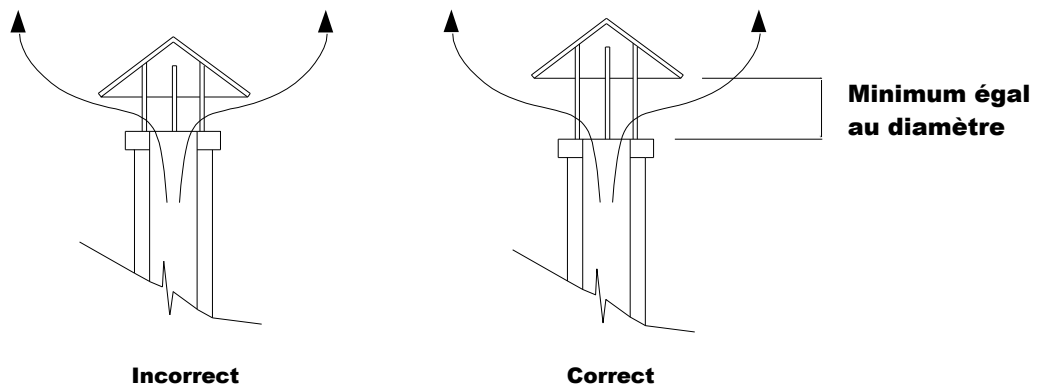


Fig.-9

i) Nettoyer la cheminée au moins une fois par an.

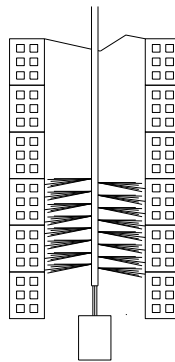


Fig.-10

j) La jointure des tubes qui forment la cheminée, dans le cas de tubes métalliques simples, doit être hermétiquement scellée à base de mastic réfractaire.

m) Les cheminées extérieures métalliques devront être construites à base de tubes doubles calorifuges, spécialement adaptés aux combustibles solides.

III.- ACCESSOIRES EN OPTION

EQUATION dispose des accessoires suivants pour ce Foyer en fonte.

Conduits en acier en émail vitrifié.

Conduits en acier inoxydable.

Coudes et chapeaux pour la construction de la cheminée.

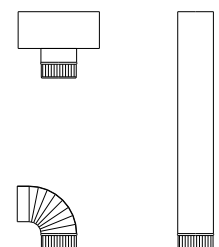


Fig.-11

IV.- ALLUMAGE ET RÉGLAGE DE LA PUISSANCE

A.- Premier allumage.

Une fois installé à sa place définitive, il est important de vérifier que tous les joints ont été bien scellés, pour empêcher l'entrée d'air extérieur qui entraverait le tirage.

Avant de recouvrir le foyer de brique ou de tout autre matériel incombustible, il est important d'en vérifier le bon fonctionnement.

Le premier allumage doit se faire à feu lent, pendant 3 ou 4 heures, pour permettre la stabilisation des différents éléments qui constituent le foyer et éviter ainsi d'éventuelles cassures.

Il est conseillé, pendant le premier allumage, d'ouvrir les fenêtres pour évacuer les fumées et les odeurs pouvant provenir de la combustion des dissolvants, de la peinture de protection ou de tout autre matériau.

B.- Air premier- Réglage.

L'apport d'air pour la combustion se fait au travers de la soupape d'air premier (voir fig.-13)

Pour favoriser l'allumage et éviter la formation de goudron, il est conseillé d'ouvrir entièrement la soupape d'air primaire pour qu'elle laisse passer un maximum d'air pour la combustion.

Cette situation doit se répéter au début des allumages, de sorte à obtenir un réchauffement rapide du foyer et de la cheminée et d'éviter la formation de condensations et le goudronnage (créosote).

Il est indispensable de charger abondamment le foyer à l'allumage. Les chargements suivants dépendront du niveau de chaleur souhaité.

Lorsque le foyer est chaud, l'on procèdera à un apport régulier d'air à la combustion.

OBSERVATION:

Du fait de la grande étanchéité du FOYER encastrable EQH et de son système de tirage qui permet un échange important de la chaleur, il est conseillé, lors du chargement du combustible pendant son fonctionnement normal, d'ouvrir la porte lentement.

C.- Air secondaire - Autonettoyage

L'air secondaire a pour mission –dans la combustion- de fournir une nouvelle alimentation d'air. Il facilite la combustion des imbrûlés qui se produisent à cause du manque d'oxygène lors de la combustion primaire.

Il permet le prolongement de la combustion totale et, de ce fait, l'augmentation du rendement de l'appareil.

L'apport d'air secondaire se fait par la ligne supérieure de l'ouverture du FOYER ENCASTRABLE EQH, qui, orienté vers la vitre de la porte, produit un rideau d'air qui empêche que les particules de suie n'adhèrent. (Autonettoyage) (Voir Fig.-12)

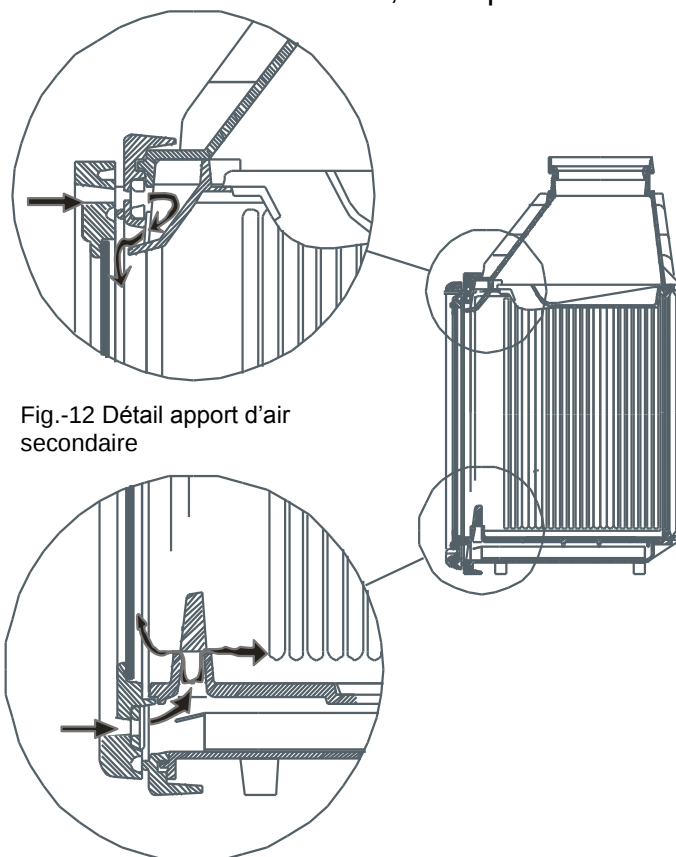


Fig.-12 Détail apport d'air secondaire

Fig.-13 Détail apport d'air primaire

D.- Soupape de Tirage direct. (Uniquement sur les modèles EQHR)

Cette soupape sert à réguler le tirage de votre cheminée, en freinant ou en accélérant la sortie de gaz du foyer, ce qui implique qu'elle sert également comme contrôle de combustion. Il est recommandé de l'utiliser pour des cheminées avec un tirage excessif.

La soupape est ouverte lorsque la tige se trouve à l'intérieur. Lorsque vous tirez la tige vers l'extérieur, le tirage se fermera de manière progressive.

Pour ouvrir la porte, vous devez toujours maintenir la soupape de tirage entièrement ouverte.

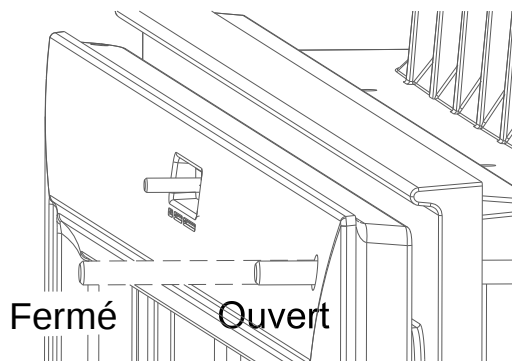


Fig.-14

V.- NETTOYAGE.

A.- De la face frontale en fonte peinte.

Utiliser toujours des chiffons secs

B.- Les vitres de la porte

1. Nettoyage

Les produits nettoyants de vitres de poêles sont assez efficaces.

N'essayez jamais de nettoyer la vitre lorsque le poêle est en fonctionnement.

2. Remplacement

La vitre de votre foyer est thermique, spécifiquement fabriqué pour les poêles à bois et/ou à charbon.

En cas de rupture accidentelle, vous devez la remplacer par une vitre ayant les mêmes caractéristiques. Adressez-vous à notre distributeur qui vous fournira la vitre adéquate et les instructions pour le montage et le raccordement.

C.- Nettoyage des cendres.

Le Foyer en fonte est doté d'un cendrier situé sous le fond du foyer (Voir Fig.-14)

Pour éliminer les cendres, retirez la grille (couvercle circulaire) en fonte qui les dissimule en utilisant un gant protecteur et sortez-la du foyer pour ne pas gêner le nettoyage.

Faire glisser les cendres jusqu'au cendrier avec un racloir ou une brosse. Retirez le cendrier de sa loge et videz les cendres.

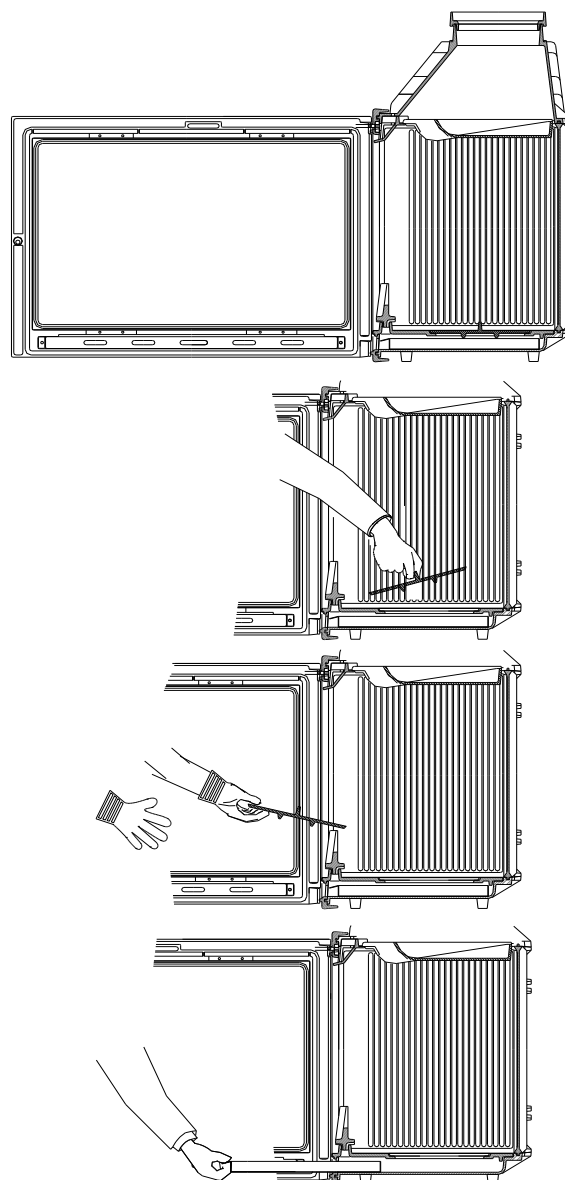


Fig.-15

VI.- PRODUITS DE CONSERVATION.

EQUATION, met à votre disposition une série de produits d'entretien et de conservation de ses produits :

- **Peinture anti-calorique** destinée aux pièces en fonte et en tôle.
- **Pâte réfractaire**, pour améliorer l'étanchéité et le scellement.
- **Anti-suie**, puissant catalyseur qui facilite l'élimination des résidus non brûlés.
- **Briquettes d'allumage**, produit indispensable pour un allumage rapide et propre.
- **Produit pour les vitres**, traitement adapté à l'élimination de la graisse carbonisée déposée sur les vitres des poêles, cheminées, etc.

VII.- SÉCURITÉ.

Il existe certains risques qu'il faut connaître avant de faire fonctionner votre foyer à combustibles solides, quelle qu'en soit la marque.

Ces risques peuvent en effet être minimisés en suivant rigoureusement les instructions et les conseils que vous trouverez dans le présent manuel.

Voici donc quelques conseils et règles à suivre, nous vous recommandons néanmoins d'exercer par-dessus tout votre bon sens.

1. Éloignez tous les éventuels matériaux combustibles (meubles, rideaux, vêtements, etc.) et tenez-les à une distance minimale de sécurité de 90 cm.

2. Les cendres doivent être vidées dans un récipient métallique et immédiatement portées à l'extérieur de la maison.

3. N'utilisez jamais de combustibles liquides pour allumer votre feu. Éloignez tous les liquides inflammables (essence, pétrole, alcool, etc.).

4. Inspectez périodiquement la cheminée et nettoyez-la dès que cela est nécessaire.

5. Ne l'installez pas trop près de murs ou parois combustibles ou revêtues de matériaux susceptibles de se détériorer sous l'effet de la chaleur (Vernis, peinture, etc.).

6. Les appareils à gaz/à bois/à pellet chauffent pendant le fonctionnement. Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné ; évitez en particulier la proximité des enfants, des personnes âgées ou d'autres personnes qui requièrent une attention spéciale ainsi que des animaux de compagnie pendant que l'appareil est allumé.

Assurez-vous que les enfants ou les autres personnes non-familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient surveillées par des personnes responsables lorsqu'elles s'en approchent.

Pour la protection contre les brûlures et pour protéger l'approche d'enfants ou de personnes qui ne doivent pas entrer en contact avec l'appareil, placez un coupe-feu ou une séparation.

Nous recommandons l'usage de gants ignifuges pour manipuler l'appareil.

EQUATION, décline toute responsabilité dérivée des éventuels dommages causés par une installation défectueuse et inappropriée ; elle se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

VIII.- DONNÉES TECHNIQUES.

Modèle : Foyer encastrable EQH-70	
Puissance maximale BOIS (Type chêne, hêtre,...)	13,72KW
Puissance cédée à l'atmosphère (utile)	10,5KW
Masse de chargement / heure	3,2 kg
Température des gaz moyenne	307 °C
Concentration de CO moyen à 13% O2	0,16
Rendement	76.5%

Admet des bûches d'une longueur de :	520 mm.
Collier de fumées	175 mm.
Cheminée métallique	175 mm.
Hauteur de cheminée conseillée	5 à 6 mètres
Cheminée en maçonnerie minimum approximatif	200 x 200 mm.
Sortie de fumées	Vertical
Tirage minimum conseillé	12 Pa
Contrôle de l'Air Primaire	Réglage manuel
Poids	141 Kg

Modèle : Foyer encastrable EQH-80	
Puissance maximale BOIS (Type chêne, hêtre,...)	17,34 KW
Puissance cédée à l'atmosphère (utile)	13,2 KW
Masse de chargement / heure	3,9 Kg
Température des gaz moyenne	331 °C
Concentration de CO moyen à 13% O2	0,16
Rendement	76,1%

Admet des bûches d'une longueur de :	620 mm.
Collier de fumées	200 mm.
Cheminée métallique	200 mm.
Hauteur de cheminée conseillée	5 à 6 mètres
Cheminée en maçonnerie minimum approximatif	250 x 250 mm.
Sortie de fumées	Vertical
Tirage minimum conseillé	12 Pa
Contrôle de l'Air Primaire	Réglage manuel
Poids	147 Kg

ATTENTION ! Votre Foyer encastrable EQH ne doit pas être utilisé comme incinérateur ; ne pas utiliser d'autres combustibles (plastiques, charbon, etc). N'utilisez que les matériaux conseillés.

Combustibles recomendados:

Combustible	Dimensions L x Ø (approx)	
	EQH-70	EQH-80
Haya	50cm x 7cm	50cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	50cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	50cm x 7cm

Tirage = 2 mmca.

(*) Pour d'autres hauteurs consulter le Distributeur ou le Fabricant.

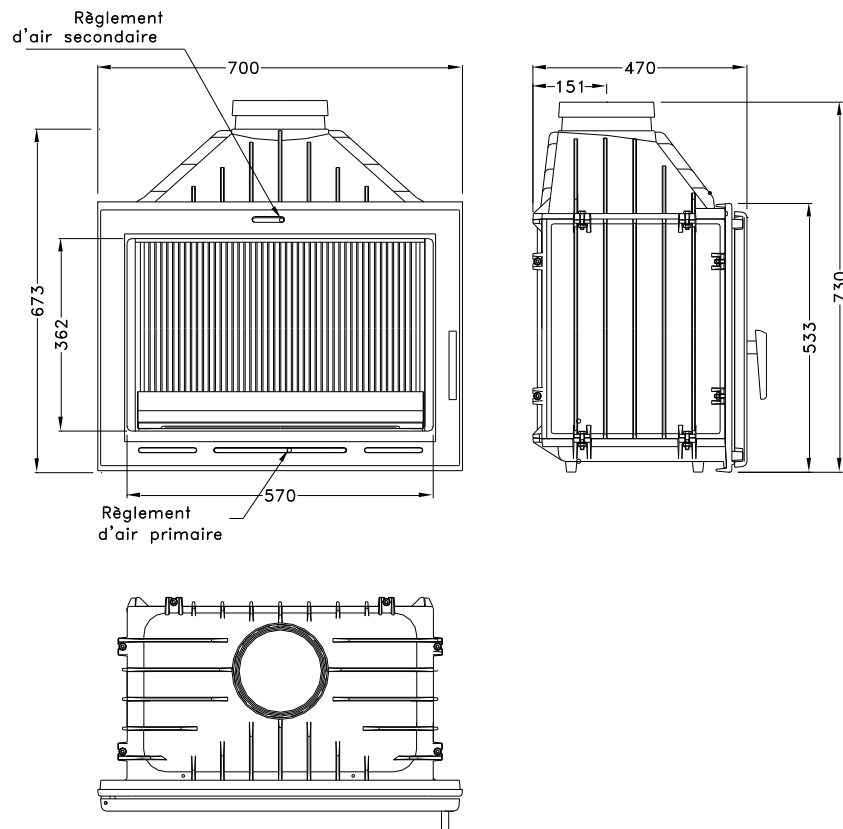


Fig.-16 Dimensions EQH-70

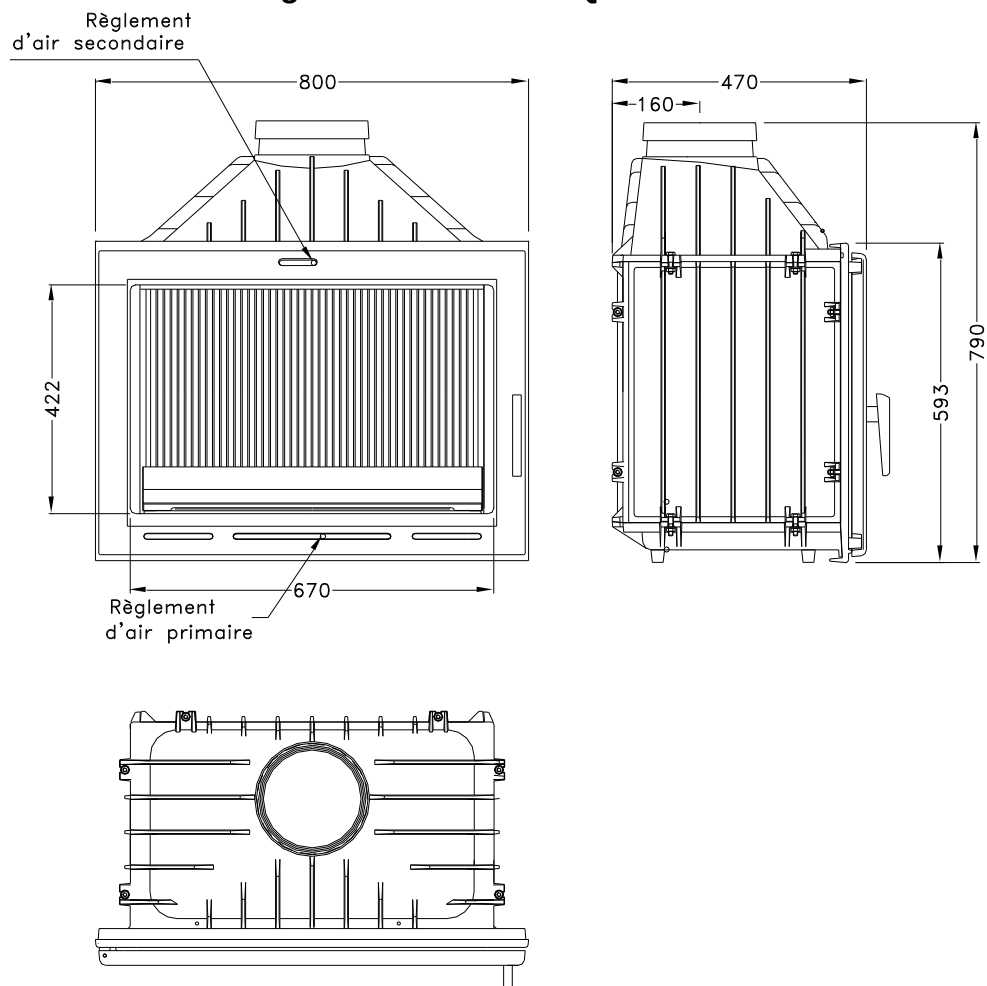


Fig.-17 Dimensions EQH-80

N°
NUMÉRO DE GARANTIE

La garantie portera ses effets lorsque la présente carte dûment remplie, sera en notre possession, avant 30 jours, à partir de la date de l'achat

Coordonnées de l'utilisateur

M/Mme.....

Adresse

C.P. Ville

Téléphone.....

Coordonnées de l'appareil

Modèle..... N°

Date d'achat.....

N° de facture.....

Distributeur.....

NOM, ADRESSE ET CACHET DISTRIBUTEUR

CERTIFICAT DE GARANTIE



Monsieur, Madame:

Nous vous remercions de la confiance que vous nous témoignez en achetant un produit **EQUATION**, nous espérons que vous en tirerez le plus grand avantage. Sachez que votre produit bénéficie de toutes les connaissances, des travaux de recherche, et du soin artisanal que lui a consacré une grande équipe de personnes qui ont mis tous leurs efforts dans la réalisation de ce produit, pour que vous en jouissiez en toute sécurité.

Le présent produit est garanti par EQUATION conformément aux termes et aux conditions de garantie établis. Nous vous invitons à les lire attentivement.

Si vous avez le moindre doute, n'hésitez pas à contacter notre Service Technique avant de procéder à l'installation. N'oubliez pas que leur durée de vie dépend d'une manière décisive de l'installation correcte des appareils.

Les produits EQUATION sont faits pour durer. Prenez-en soin !

NUMÉRO DE GARANTIE N°

Coordonnées de l'utilisateur

M/Mme.....

Adresse

C.P. Ville

Téléphone.....

Coordonnées de l'appareil

Modèle..... N°

Date d'achat.....

N° de facture.....

Distributeur.....

NOM, ADRESSE ET CACHET DISTRIBUTEUR



Afin de nous permettre de veiller à la satisfaction de nos clients, nous vous prions de bien vouloir remplir le questionnaire ci-contre :

Le présent appareil va être placé dans :

- ☐ Une cheminée ouverte existante.
☐ Une cheminée nouvelle construction.

Type de logement :

- ☐ Résidence principale
☐ Résidence secondaire

Système de chauffage principal du logement

- ☐ Individuel ☐ Gasoil
☐ Collectif ☐ Bois
☐ Électrique ☐ Charbon
☐ Gaz ☐ Autres

Comment avez-vous découvert EQUATION ?

- ☐ Publicité Revues.
☐ Publicité TV.
☐ Salons/Foires Lequel ?.....
☐ Exposition magasin vendeur.
☐ Amis ou proches.

Pourquoi avez-vous choisi un produit EQUATION ? Précisez les deux raisons qui ont conditionné votre choix.

- ☐ Facilité d'installation ☐ Design
☐ Qualité EQUATION ☐ Conseils du vendeur
☐ Rendement calorifique ☐ Garantie EQUATION
☐ Rapport qualité/prix
☐ Autres.....

EQUATION, établie à accorde une garantie de **DEUX ANS** à ses appareils.
Ce certificat de garantie ne sera valable que s'il est dûment rempli par l'établissement vendeur au moment de la vente et s'il est présenté dans les délais établis, accompagné de la facture originale, sans manipulation des données originales.
Par ce certificat de garantie, EQUATION s'engage à réparer ou à remplacer les pièces cassées ou défectueuses de ses équipements, conformément aux conditions suivantes :

- La garantie produira ses effets à partir de la date d'achat de l'appareil qui devra être expressément mentionnée sur le bon et sur le justificatif de la garantie ; elle ne couvre que les détériorations ou cassures dues à d'éventuels défauts ou vices de fabrication. **Les défauts de conformité apparaissant dans les SIX mois de la livraison sont présumés exister au moment où l'appareil a été livré, sauf si cette présomption est incompatible avec la nature du bien ou le type de défaut de conformité, conformément au J.O. espagnol. Loi 23/2003 du 10 juillet 2003)**
- Conformément à ladite Loi, cette garantie couvre la main d'œuvre et les matériaux dérivant des éventuelles réparations ainsi que les dépenses de déplacement au domicile de l'utilisateur et les frais de transport, à condition que la réparation soit possible ou proportionnée, pendant les six premiers mois. A partir du septième mois et jusqu'à la fin de la garantie, EQUATION n'assurera que les dépenses de matériaux. Toute réparation imposant à EQUATION des coûts qui – comparés à d'autres formes de réparation – ne seraient pas raisonnables, sont jugées disproportionnées ; cette évaluation se fait à partir de la valeur de l'appareil et de l'éventualité d'une réparation alternative possible ne causant pas d'inconvénients majeurs à l'utilisateur.
- La présente garantie ne couvre ni les révisions périodiques, ni les opérations de maintenance du Service Officiel d'Assistance Technique autorisé (Mise en marche, installation).
- L'entreprise n'assume aucune responsabilité dérivée des dommages indirects causés à ou par l'appareil, et en particulier des dommages découlant d'une installation inadéquate ou du non respect **des normes, des lois et des règlements en vigueur en la matière.**
- Sont exclues du cadre de la garantie les pannes produites par un mauvais traitement infligé à l'appareil, une utilisation inappropriée, la manipulation ou l'installation défectueuses par du personnel non autorisé par EQUATION ainsi que par le manque d'entretien et par l'usage d'accessoires non homologués par EQUATION ou non conseillés dans le mode d'emploi. **Sont exclues du cadre de cette garantie les pannes produites par une fourniture électrique incorrecte, des orages, des combustibles inappropriés, les pannes provoquées par des eaux d'alimentation dont les caractéristiques physico-chimiques génèrent des incrustations ou des corrosions, par des gelées, des incendies, un mauvais réglage, des problèmes de tirage de la cheminée, les dommages causés lors du transport, les parties soumises à usure, (Joints, manettes, filtres, injecteurs, composantes, plastiques, anodes, pilotes, vitres...).**
- Aucune personne physique ou juridique n'est autorisée à apporter des modifications - quelles qu'elles soient - à la présente garantie. Aucun compromis ne sera accepté qui résulte d'autres garanties tacites ou expresse, d'autres clauses et obligations, qu'elles soient spéciales ou imposées par les usages commerciaux ou de vente.
- Ne seront pas considérés comme des défauts de fabrication de l'appareil les besoins d'adéquation, de modification ou d'ajustement visant à adapter ce dernier aux normes techniques ou de sécurité en vigueur dans d'autres pays ou d'autres sites, différents de celui pour lequel l'appareil a été initialement conçu et fabriqué. La présente garantie ne couvre donc ni les adaptations, ni les modifications, ni les ajustements cités, ni les tentatives allant dans ce sens, qu'elles soient dûment effectuées ou non, ni les éventuels dommages en découlant.
- Le Client devra informer EQUATION dans un délai de 2 mois dès lors qu'il a eu connaissance de l'existence d'un défaut ou d'une panne de l'appareil, s'il veut pouvoir bénéficier de cette garantie.
- La portée territoriale de cette garantie n'inclut que les pays dans lesquels EQUATION, ses entreprises filiales, ou un importateur officiel distribuent les appareils et dans lesquels la directive Communautaire 199/44/CE est d'application obligatoire. Pour les pays n'appartenant pas à l'Union Européenne, la garantie est maintenue dans les mêmes termes, excepté le point 2.
- Cette garantie n'affecte pas les droits dont bénéficie le consommateur conformément aux dispositions de la Loi 23/2003 sur les Garanties dans la vente de Biens de Consommation. Le Vendeur devra remplir et tamponner le Certificat de Garantie. Montrez ce Certificat au Technicien du Service d'Assistance, avec la facture d'achat, en cas de demande d'assistance.

Conformément aux dispositions de la Loi Organique 15/99, du 13 décembre, sur la Protection des Données à Caractère Personnel, nous vous communiquons que les données que vous nous aurez transmises par le biais du présent formulaire, seront incluses dans un fichier dont EQUATION est la propriétaire et dont la finalité est la gestion des obligations contractuelles dérivées de l'achat de produits EQUATION ; nous vous communiquons par ailleurs que vous pouvez exercer les droits d'accès, de rectification, de suppression et d'opposition en vous adressant

BENVENUTI

ad EQUATION. Grazie per la fiducia riposta in noi scegliendo il nostro FOCOLARE DA INCASSO 70 da incassare in muratura.

Tutti i pezzi sono costruiti in ghisa e acciaio, il che ne garantisce una lunga durata.

Siamo certi che questo nuovo FOCOLARE IN GHISA vi darà molte soddisfazioni, che rappresentano il maggiore incentivo per il nostro team.

Possedere un FOCOLARE EQUATION significa possedere un senso di qualità eccezionale.

Si prega di leggere attentamente tutto questo manuale. Lo scopo del manuale è infatti quello di aiutare a prendere dimestichezza con il FOCOLARE, riportando le norme per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, che vi saranno molto utili. Si consiglia di conservarlo con cura per poterlo consultare quando sia necessario. Se dopo la lettura di questo manuale fosse necessario qualche chiarimento complementare, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o direttamente alla fabbrica.

ATTENZIONE: Se il focolare non viene installato adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stato progettato. Leggere integralmente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

Questo focolare in ghisa è protetto superficialmente da una vernice resistente al calore, speciale per temperature elevate. Le prime volte che si accende è normale che si sprigioni un po' di fumo, a causa dell'evaporazione di alcuni componenti della vernice, il che le consente di stabilizzarsi e fissarsi. Si consiglia perciò di ventilare il locale fino alla scomparsa di questo fenomeno.

AVVERTENZA IMPORTANTE

EQUATION declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

Si riserva inoltre il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

EQUATION offre una garanzia di DUE ANNI sui suoi apparecchi.

Questa garanzia è valida solo i paesi nei quali EQUATION dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 1999/44/CE.

Il periodo di validità della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla relativa fattura, che deve coincidere con la ricevuta della garanzia, e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione.

I.- PRESENTAZIONE

Il Focolare da incasso EQH è disponibile in 4 versioni:

Focolare EQH-70 da 70 cm di larghezza.

Focolare EQH-70 da 70 cm di larghezza con valvola addizionale di tiraggio diretto.

Focolare EQH-80 da 80 cm di larghezza.

Focolare EQH-80 da 80 cm di larghezza con valvola addizionale di tiraggio diretto.

Le principali caratteristiche del FOCOLARE DA INCASSO HOGAR DE EMPOTRAR EQH sono le seguenti:

- Costruito in ghisa
- Porta frontale con vetro di grandi dimensioni.
- Focolare molto capiente che consente di bruciare legna di fino a 52 cm di lunghezza.
- Valvola di regolazione dell'aria primaria situata nella porta del focolare.
- Valvola di regolazione dell'aria secondaria.
- Vetro autopulente.
- Deflettore smontabile.
- Accesso agevolato per la pulizia della canna fumaria.
- Griglia cieca smontabile.
- Parte posteriore rinforzabile.
- Copri-base del focolare scorrevole.

Viene fornito completamente montato e predisposto per la posa in opera e la connessione alla canna fumaria.



Fig. 1

II.- INSTALLAZIONE

La modalità di installazione del FOCOLARE DA INCASSO EQH ha un'importanza decisiva sulla sicurezza sul corretto funzionamento dello stesso.

È perciò molto importante eseguire correttamente l'installazione.

Per questa ragione è consigliabile affidarsi ad un installatore specializzato.

A.- Montaggio.

Per il montaggio del focolare dà incasso EQH occorre installare una canna fumaria ("tiraggio") costituita da tubi metallici idonei che devono sporgere di 1 metro rispetto alla parte più alta del tetto.

In caso di canna fumaria preesistente, il montaggio deve essere effettuato collegandola con il focolare in ghisa tramite un tubo che si deve inserire perfettamente sull'uscita dei fumi dell'apparecchio e, dall'altra parte alla canna fumaria preesistente, (vedi Fig. 2).

La sigillatura dell'attacco dei tratti della canna fumaria è importantissima (vedi Fig. 6, pag. 9).

È consigliabile installare delle griglie sulla parte superiore della cappa e su quella inferiore del rivestimento per consentire la circolazione dell'acqua calda concentrata all'interno, ottenendo così una duplice funzione:

- apporto complementare di aria calda al locale;
- evitare eventuali fenditure nel rivestimento.

EQUATION dispone di griglie decorative da 25x20 e 50x20 cm. che possono essere fornite come optional.

B.- Canna fumaria.

Il funzionamento del FOCOLARE dipende da:

- j) Canna fumaria.
- k) Modalità di gestione della stessa.
- l) Qualità del combustibile impiegato.

Con è possibile cambiare il tipo di combustibile, ma una volta installata alla canna fumaria sito determinato, non è facile modificarla o spostarla.

Perciò le seguenti informazioni sono utili per decidere se è possibile usare o meno la canna fumaria preesistente o se è meglio costruirne una nuova.

Queste informazioni servono a fare la scelta più giusta.

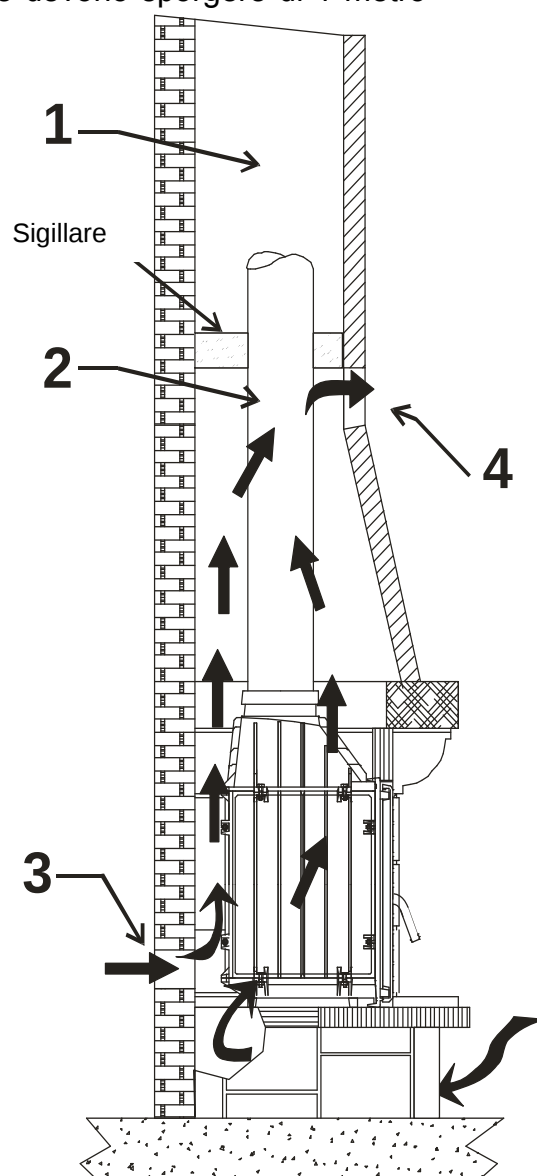


Fig. 2

1. Canna fumaria in muratura
2. Tubo di collegamento del focolare alla canna fumaria
3. Entrata dell'aria fredda al rivestimento
4. Uscita dell'aria calda al locale

1. - Funzionamento della canna fumaria

Alcune conoscenze basilari sul funzionamento della canna fumaria sono molto utili per ottenere la resa ottimale del Focolare da incasso EQH.

La canna fumaria serve a:

- a) Scaricare i fumi e i gas fuori dalla casa senza alcun pericolo.
- b) Fornire il tiraggio sufficiente al focolare per mantenere acceso il fuoco.

Che cos'è il tiraggio?

La tendenza dell'aria calda a salire crea il tiraggio.

Quando si accende il focolare, l'aria calda sale nella canna fumaria ed esce all'esterno. Il tubo della canna fumaria si riscalda e mantiene il tiraggio. Finché la stufa e la canna fumaria non sono calde, il tiraggio non funziona alla perfezione.

La posizione, le dimensioni all'altezza della canna fumaria incidono sulla qualità del tiraggio.

Occorre tenere presente che:

- Le canne fumarie situate all'interno della casa si mantengono calde, perciò il tiraggio è maggiore.
- Le dimensioni della canna fumaria indicate dal costruttore garantiscono un buon tiraggio.
- L'altezza della canna fumaria incide sul tiraggio:

maggiore altezza ⇒ miglior tiraggio

La canna fumaria deve sporgere di almeno un metro dalla parte più alta del tetto.

Vi sono però altri fattori che incidono sul tiraggio:

- Perfetto isolamento interno della casa, senza correnti d'aria: dato che non entra aria nel locale, il tiraggio è deficiente. Questo inconveniente si corregge inviando aria dall'esterno verso il focolare.
- La presenza di alberi e/ o edifici alti vicino alla casa ostacola il tiraggio.
- La velocità del vento: generalmente i venti continui e forti aumentano il tiraggio; invece i venti burrascosi ne provocano la riduzione.
- La temperatura esterna: quando fa più freddo fuori, il tiraggio è migliore.
- Pressione atmosferica: nelle giornate piovose, umide burrascose, il tiraggio è generalmente carente.
- Vivacità del fuoco: quanto più caldo è il fuoco, più forte è il tiraggio.
- La presenza di fenditure sulla canna fumaria, di entrate d'aria dall'attacco di tubi, di un altro apparecchio collegato alla canna fumaria, la porta mal chiusa o sporca, ecc. possono incidere negativamente sul tiraggio.

2. – Formazione di creosoto e relativa pulizia.

Quando il legno brucia lentamente si possono produrre catrami ed altri vapori organici nel tubo di scarico dei fumi, che combinandosi con l'umidità dell'ambiente formano il creosoto. I vapori di creosoto si possono condensare se le pareti della canna fumaria sono fredde. Se si incendia il creosoto si possono produrre fiamme estremamente alte. Perciò, qualsiasi accumulo di creosoto deve essere rimosso.

Dato che l'accumulo di creosoto dipende da tante variabili, è molto difficile prevedere il momento in cui si deve pulire la canna fumaria.

L'ispezione visiva è il modo più sicuro per accertare che la canna fumaria dell'abitazione non presenta creosoto accumulato.

Si consiglia perciò di effettuare l'installazione in modo tale da agevolare l'accesso e l'ispezione.

3. - Opzioni

In caso di costruzione della canna fumaria per il Focolare da incasso EQH, vi sono due alternative:

- a) Canna fumaria in muratura.
- b) Canna fumaria in metallo.

Gli studi più recenti indicano che non vi sono grandi differenze tra il metallo e la muratura per quanto riguarda il rendimento del tiraggio. L'utente può quindi scegliere il tipo che ritenga più adatto.

Purché sia possibile, si consiglia di posizionare la canna fumaria all'interno della casa, in quanto ciò consente di ottenere un tiraggio migliore, di accumulare meno quantità di creosoto e di ottenere una maggiore durata.

I vantaggi della canna fumaria in muratura sono i seguenti:

- a) La presenza di mattoni e di mattonelle riduce il raffreddamento dei fumi nella canna fumaria.
- b) La caratteristica dei mattoni di accumulare il calore consente di mantenere la casa calda più a lungo, una volta spento il fuoco.
- c) Può essere costruita a seconda dei propri gusti.
- d) Se è ben costruita, può essere più resistente al fuoco rispetto alle canne fumarie metalliche.

Le canne fumarie in muratura devono essere rivestite adeguatamente per evitare il raffreddamento dei fumi.

Devono essere costruite con materiali in grado di sopportare alte temperature e la corrosione.

Possono essere rotonde, quadrate, ecc., ciò che importa è la loro sezione interna.

Per le canne fumarie in muratura per il Focolare da incasso EQH devono essere rispettate le misure riportate nella sezione DATI TECNICI.

I vantaggi della canna fumaria metallica sono i seguenti:

- a) Facilità di installazione.
- b) Consente lievi modifiche della direzione della canna fumaria, il che rappresenta una maggiore flessibilità per la scelta del luogo nel quale va installato il focolare.
- c) Data la disponibilità di gomiti curvi, è possibile eliminare gli spigoli vivi che ostacolano il tiraggio.

4. - Alcune norme

Sono riportate di seguito altre norme che devono essere rispettate per la costruzione della canna fumaria:

a) Utilizzare materiali resistenti ed incombustibili. Non montare tubi di eternit.

b) Il percorso del tubo deve essere il più verticale e dritto possibile; non collegare più apparecchi alla stessa canna fumaria.

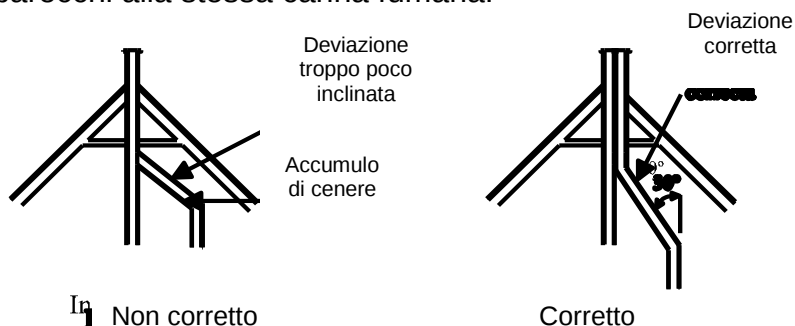


Fig. 3

c) Evitare lo sbocco del tubo in zone vicine ad altre costruzioni; in caso di edificio attiguo, il tubo deve superare in altezza la sommità più vicina.

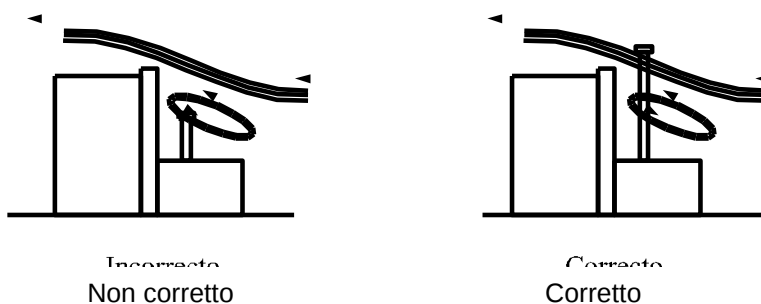


Fig. 4

d) Scegliere la posizione meno esposta al freddo. Se possibile, installare la canna fumaria all'interno della casa.

h) Le pareti interne devono essere perfettamente lisce ed esenti da ostacoli. Evitare strozzature nell'attacco dei tubi con una canna fumaria in muratura.

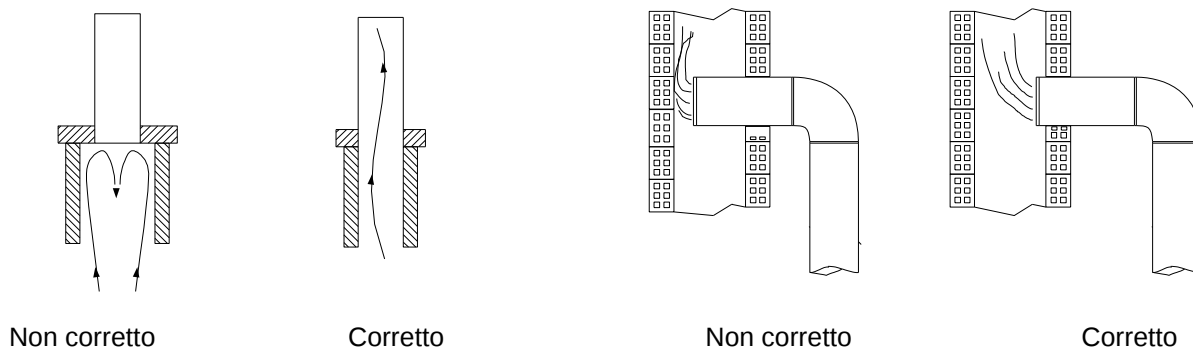


Fig. 5

f) **È molto importante** che gli attacchi dei tubi siano sigillati molto bene per evitare eventuali fenditure che consentono l'entrata dell'aria.

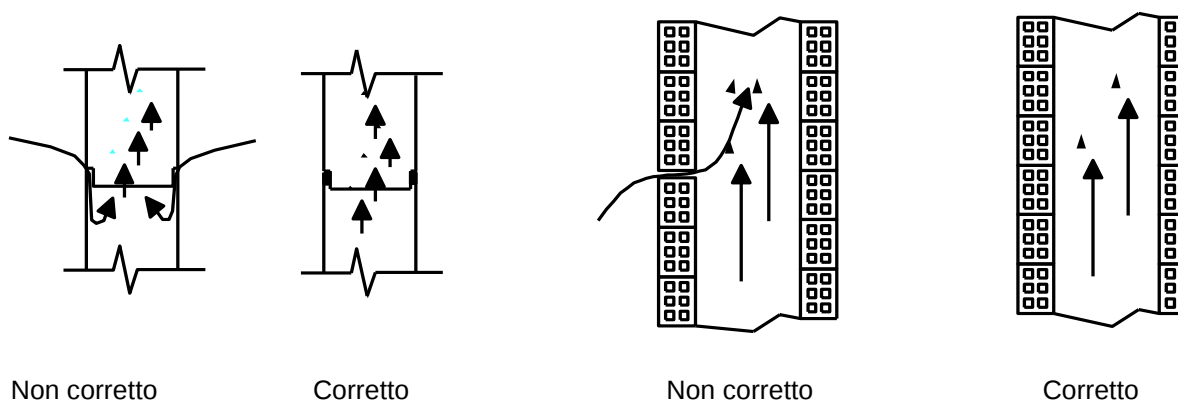


Fig. 6

Per verificare la tenuta stagna della canna fumaria, procedere come segue:

- Chiudere l'uscita sul tetto.
- Inserire della carta e della paglia umida dalla parte inferiore della canna fumaria e dare fuoco.
- Osservare l'eventuale presenza di fenditure dalle quali esce del fumo e sigillarle.

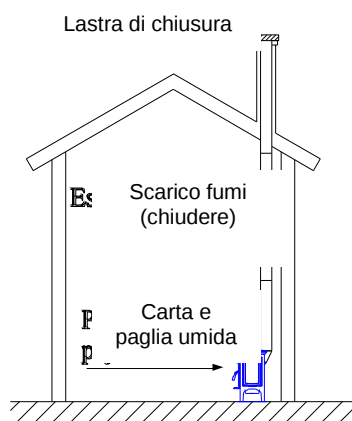


Fig. 7

g) È importante che la canna fumaria superi di un metro la parte più alta della casa. Se fosse necessario aumentare il tiraggio, una soluzione può essere quella di aumentare l'altezza della canna.

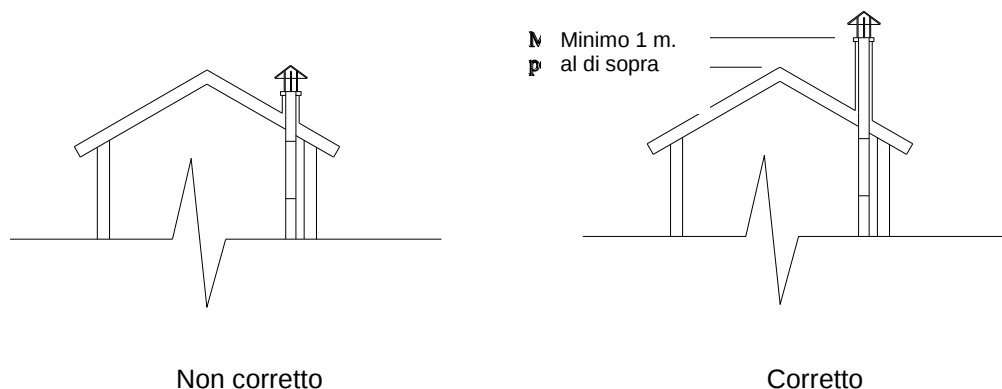


Fig. 8

h) Il comignolo non deve ostacolare il tiraggio.

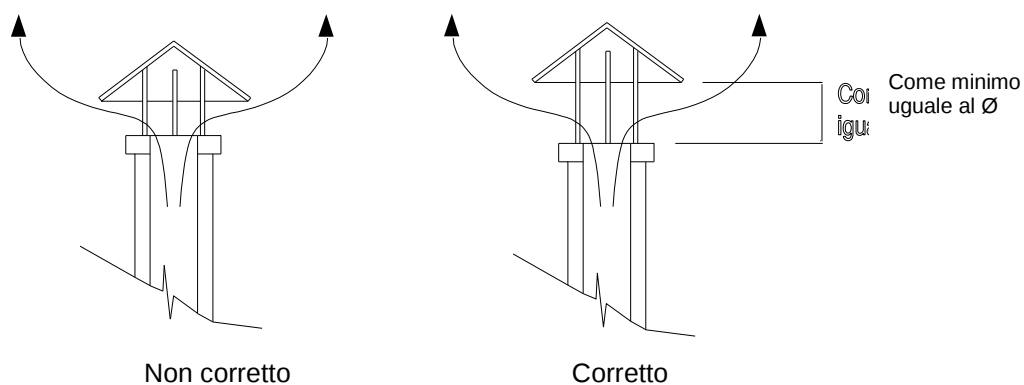


Fig. 9

i) Pulire la canna fumaria almeno una volta all'anno.

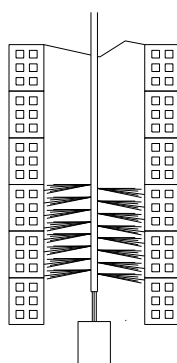


Fig. 10

j) L'attacco dei tubi che formano la canna fumaria, in caso di tubi metallici singoli, deve essere sigillato con pasta refrattaria.

n) Le canne fumarie metalliche esterne devono essere costruite con tubi doppi con isolamento termico, speciali per combustibili solidi.

III. ACCESSORI OPZIONALI

EQUATION dispone dei seguenti accessori per il focolare in ghisa.

Tubi d'acciaio rivestiti di smalto vetrificato.

Tubi d'acciaio inox.

Curve e comignoli per la costruzione della canna fumaria.

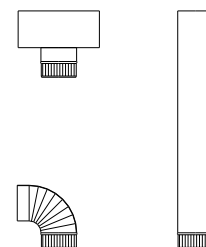


Fig. 11

IV. ACCENSIONE E REGOLAZIONE DELLA POTENZA

A. *Prima accensione.*

Una volta installato nel sito definitivo, occorre verificare la sigillatura di tutte le guarnizioni, per impedire l'entrata dell'aria dall'esterno che potrebbe pregiudicare il tiraggio.

Prima di rivestire il focolare come toni o qualsiasi altro materiale incombustibile, è necessario verificarne il corretto funzionamento.

La prima accensione deve essere effettuata a fuoco lento per tre o 4 ore, in modo tale da ottenere la stabilizzazione dei vari pezzi ed evitarne la rottura.

Durante la prima accensione è conveniente lasciare aperte le finestre per eliminare fumo e gli odori che eventualmente si possono produrre a causa della combustione dei solventi della vernice protettiva o di qualsiasi altro materiale.

B. *Aria primaria. Regolazione*

L'apporto di aria per la combustione si ottiene tramite la valvola dell'aria primaria curve e comignoli per la costruzione della canna fumaria (vedi fig. 13)

Per agevolare l'accensione ed evitare la formazione di catrame, si consiglia di aprire completamente la valvola dell'aria primaria per consentire un flusso d'aria abbondante per la combustione.

Lasciare la valvola in questa così non è all'inizio dell'accensione per ottenere il rapido riscaldamento del focolare e della canna fumaria, evitando la formazione di condensa di catrame (creosoto).

È indispensabile caricare abbondantemente il focolare per l'accensione. Successivamente la carica di combustibile dipende dalla richiesta di calore.

Una volta riscaldato il focolare, occorre regolare l'apporto dell'aria per la combustione.

OSSERVAZIONE:

Data l'ottima tenuta e il tiraggio avvolgente espone il Focolare da incasso EQH, durante il normale funzionamento, si consiglia di aprire lentamente la porta del focolare quando è necessario caricare il combustibile.

C. *Aria secondaria. Autopulizia*

La funzione dell'aria secondaria è quella di fornire un'ulteriore portata d'aria per agevolare la combustione dei prodotti incombusti nel corso della combustione primaria per mancanza di ossigeno.

Ciò provoca un aumento della combustione totale e di conseguenza anche della resa dell'apparecchio.

L'apporto di aria secondaria si effettua dalla parte superiore del vano del FOCOLARE DA INCASSO EQH ed è rivolto verso il vetro della porta, creando così una corrente d'aria su quest'ultimo che impedisce che le particelle di fuliggine e si aderiscano (Autopulizia) (vedi Fig. 12).

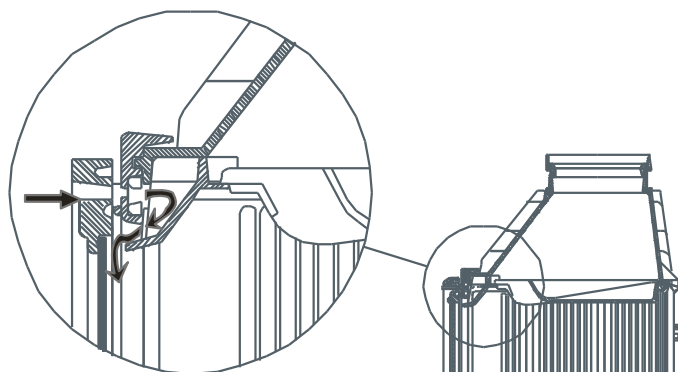


Fig.-12 Aria secondario

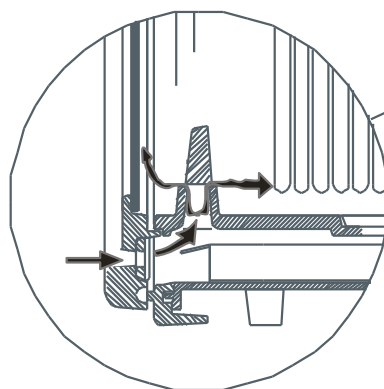


Fig.-13 Aria primaria

D.- Valvola di tiraggio diretto. (Solo nei modelli EQHR)

Questa valvola serve per regolare il tiraggio del suo caminetto e come controllo della combustione, frenando o accelerando l'uscita di gas dal focolare. E' consigliabile utilizzarla per caminetti con eccessivo tiraggio.

La valvola è aperta quando la levetta si trova verso l'interno. Spostando la levetta verso l'esterno, il tiraggio si chiuderà gradualmente.

Per aprire la porta, è necessario tenere la valvola di tiraggio completamente aperta.

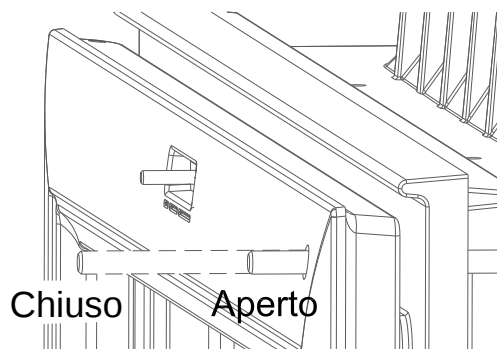


Fig.-14

V. PULIZIA.

A. Del frontale in ghisa verniciata.

Usare sempre panni asciutti.

B. Del vetro della porta.

1. Pulizia

I prodotti pulenti per i vetri delle stufe sono abbastanza efficaci.

Non cercare mai di pulire il vetro mentre l'apparecchio è in funzione.

2. Sostituzione

Il vetro del focolare è termico, appositamente prodotto per stufe a legna e/o a carbone.

In caso di rottura accidentale, deve essere sostituito con un altro dalle stesse caratteristiche. Rivolgersi al nostro distributore per la fornitura del vetro più adatto, corredato dalle guarnizioni e dalle istruzioni di montaggio.

C. Rimozione della cenere.

Il focolare in ghisa è munito di cassetto per la cenere situato sotto la base dello stesso (vedi Fig. 14).

Per eliminare le ceneri, prelevare la griglia (coperchio circolare) in ghisa che le nasconde, utilizzando il guanto protettivo, e toglierla dal focolare per non ostacolare le operazioni di pulizia.

Spostare la cenere verso il cassetto di raccolta servendosi di un raschietto o di una spazzola. Estrarre il cassetto dalla propria sede ed eliminare la cenere.

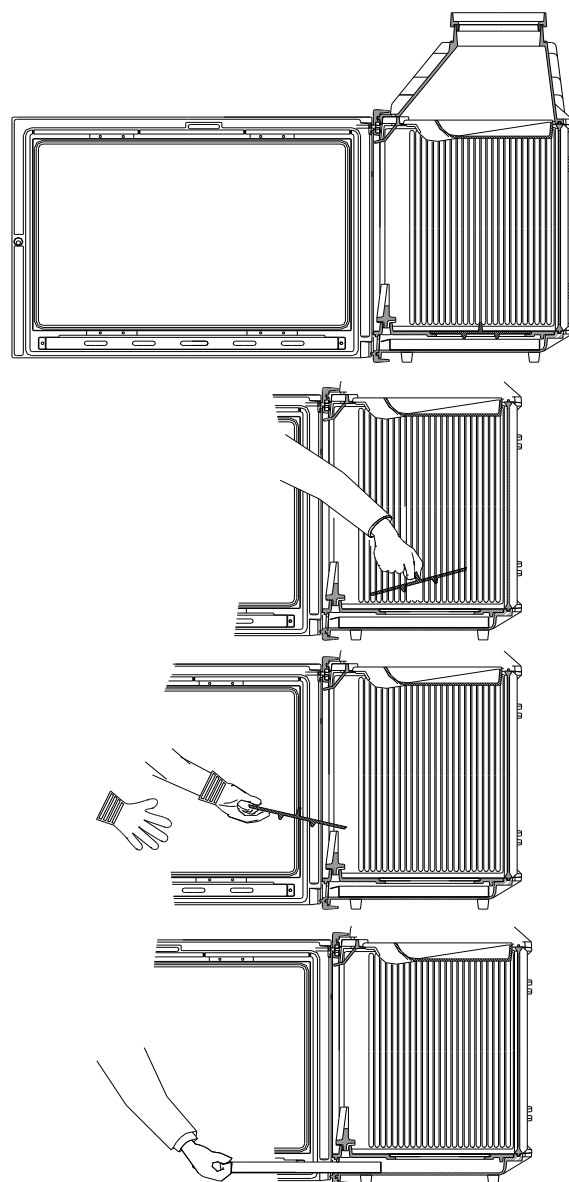


Fig.-15

VI. PRODOTTI PER LA MANUTENZIONE.

EQUATION mette a disposizione una serie di prodotti per la manutenzione dei propri apparecchi:

- **Vernice resistente al calore**, veri pezzi in ghisa e lamiera.
- **Pasta refrattaria**, per migliorare la tenuta e la sigillatura.
- **Anti-fuliggine**, un potente catalizzatore che agevola lo smaltimento dei residui incombusti.
- **Pastiglie per l'accensione**, un prodotto indispensabile quando è richiesta una missione veloce e pulita.
- **Prodotto pulente per vetri**, un trattamento adatto per eliminare il grasso carbonizzato dai vetri di stufe, caminetti, ecc.

VII. SICUREZZA.

Vi sono eventuali rischi dei quali occorre tener conto per fare funzionare un focolare con combustibili solidi, di qualunque marchio.

Questi rischi si possono minimizzare seguendo le istruzioni e le raccomandazioni riportate in questo manuale.

Sono infatti riportate di seguito alcune norme e raccomandazioni, ma si consiglia soprattutto di usare il buon senso.

1. Mantenere qualsiasi materiale combustibile (mobili, tende, capi di vestiario, ecc.) ad una distanza minima di sicurezza di 90 cm.

2. La cenere deve essere svuotata in un recipiente metallico ed essere portata immediatamente fuori dalla casa.

3. Non usare mai combustibili liquidi per accendere il focolare. Allontanare qualsiasi tipo di liquido infiammabile (benzina, petrolio, alcool, ecc.).

4. Ispezionare periodicamente la canna fumaria e pulirla quando è necessario.

5. Non si deve situare vicino a pareti di materiali combustibili o con qualche tipo di rivestimento che si può deteriorare o deformare a causa della temperatura (vernici, pitture, ecc.).

6. Gli apparecchi a gas/legna/pellet si scaldano durante il funzionamento. Di conseguenza, è necessario agire con prudenza e non avvicinarsi eccessivamente, soprattutto evitare che si avvicinino bambini, anziani o altre persone che necessitano attenzioni particolari così come gli animali domestici mentre l'apparecchio è acceso.

Assicurarsi che i bambini o altre persone senza familiarità con il funzionamento dell'apparato siano sempre controllate da persone responsabili quando si avvicinano ad esso.

Per proteggersi dalle bruciature e per evitare l'avvicinamento di bambini o altri soggetti collocare un tagliafuoco o un separatore.

Raccomandiamo l'utilizzo di guanti ignifughi per toccare l'apparecchio.

EQUATION declina ogni responsabilità derivante da un'installazione difettosa o da un uso errato e si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

VIII. DATI TECNICI.

Modello: Focolare da incasso EQH-70	
Potenza massima LEGNA (tipo rovere, faggio...)	13,72KW
Potenza ceduta all'ambiente (utile)	10,5KW
Peso della carica/ora	3,2 kg
Temperatura media dei gas	307 °C
Concentrazione media di CO al 13% O2	0,16
Resa	76.5%

Lunghezza massima di tronchi di legno:	520 mm.
Attacco scarico fumi	175 mm. .
Canna fumaria metallica	175 mm.
Altezza consigliata della canna fumaria	5 a 6 metros
Canna fumaria in muratura, minimo appross.	200 x 200 mm.
Scarico fumi	Verticale
Tiraggio minimo consigliato	12 Pa
Controllo dell'aria primaria	Regolazione manuale
Peso	141 Kg.

Modello: Focolare da incasso EQH-80	
Potenza massima LEGNA (tipo rovere, faggio...)	17,34 KW
Potenza ceduta all'ambiente (utile)	13,2 KW
Peso della carica/ora	3,9 Kg
Temperatura media dei gas	331 °C
Concentrazione media di CO al 13% O2	0,16
Resa	76,1%

Lunghezza massima di tronchi di legno:	620 mm.
Attacco scarico fumi	200 mm.
Canna fumaria metallica	200 mm.
Altezza consigliata della canna fumaria	5 a 6 metros
Canna fumaria in muratura, minimo appross.	250 x 250 mm.
Scarico fumi	Verticale
Tiraggio minimo consigliato	12 Pa
Controllo dell'aria primaria	Regolazione manuale
Peso	130 Kg.

AVVERTENZA: *il focolare da incasso EQH non deve essere usato come inceneritore e non si devono usare altri combustibili (materiali plastici, carbone, ecc). Usare i materiali consigliati.*

Combustibili consigliati:

Combustibile	Dimensioni L x Ø (circa)	
	EQH-70	EQH-80
Haya	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Encina	50cm x 7cm	60cm x 7cm
Pino	50cm x 7cm	60cm x 7cm

Tiraggio = 2 mm ca.

(*) Per altre altezze, rivolgersi al rivenditore o al costruttore.

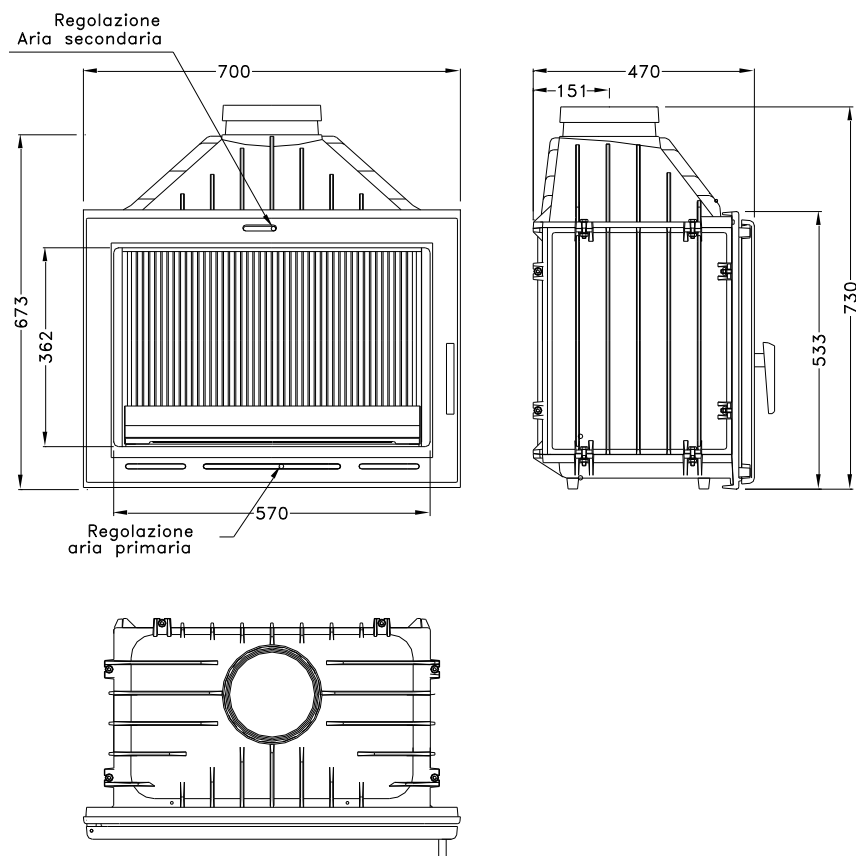


Fig. 16 Dimensioni EQH-70

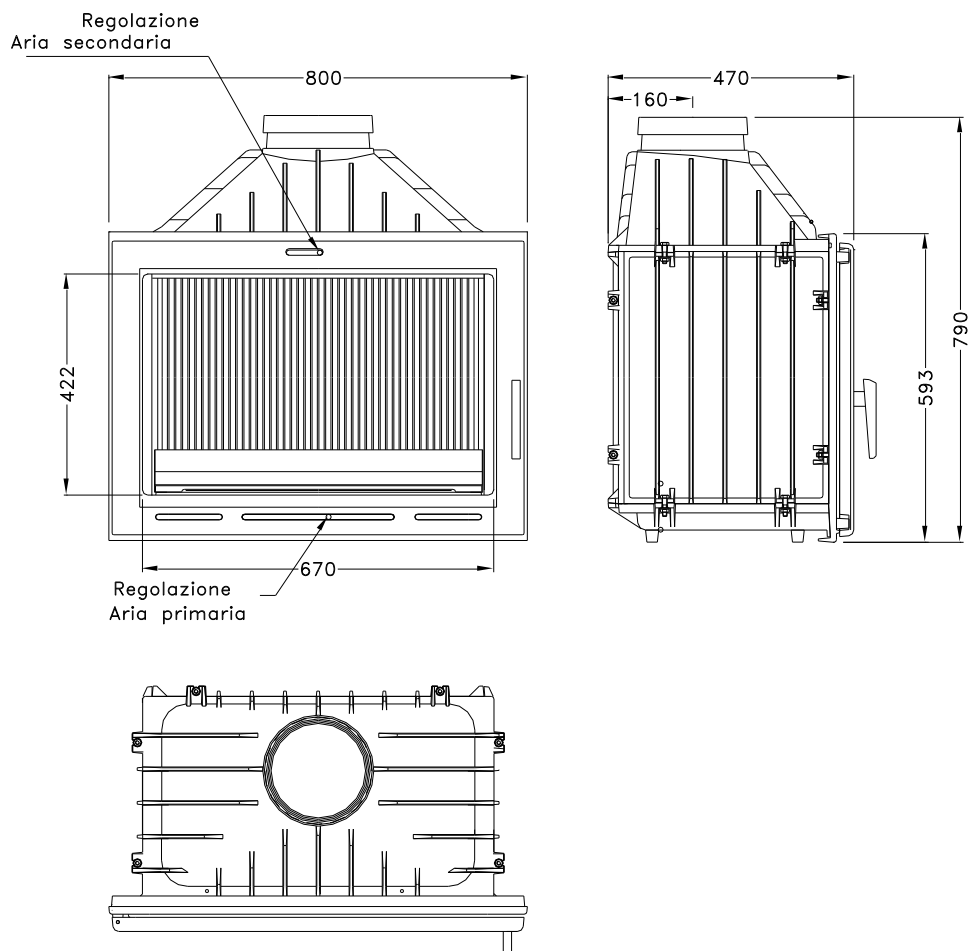


Fig. 17 Dimensioni EQH-80

N°.

NUMERO DI GARANZIA

La validità della garanzia decorre dal ricevimento presso la nostra sede di questa cartolina, debitamente compilata, entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Dati dell'utente

Sig./Sig.ra

Indirizzo

CAP Località

Tel.

Dati dell'apparecchio

Modello N.

Data di acquisto

N. di fattura

Rivenditore

AFFRANCARE
COME
CARTOLINA



CERTIFICATO DI GARANZIA



Egregio signore / Gentile signora,

Desideriamo ringraziarla per la fiducia in noi riposta con l'acquisto di un prodotto **EQUATION** e speriamo che ne possono usufruire per molti anni. Questo prodotto è il risultato delle conoscenze, della ricerca e della cura artigianale di un grande team di persone che ha lavorato con entusiasmo alla realizzazione di questo prodotto, affinché lei ne possa usufruire con assoluta tranquillità.

Questo prodotto è garantito da **EQUATION** secondo i termini e le condizioni della garanzia. Si prega di leggerle attentamente.

Per qualsiasi dubbio, si prega di non esitare a mettersi in contatto con il nostro ufficio tecnico prima di procedere all'installazione. Non bisogna infatti dimenticare che la corretta installazione degli apparecchi è decisiva per la loro vita utile.

I prodotti **EQUATION** sono costruiti per durare. La preghiamo di averne cura!

NUMERO DI GARANZIA

N°.

Dati dell'utente

Sig./Sig.ra

Indirizzo

CAP Località

Tel.

Dati dell'apparecchio

Modello N.

Data di acquisto

N. di fattura

Rivenditore

NOME, INDIRIZZO E TIMBRO RIVENDITORE

Allo scopo di soddisfare sempre meglio i nostri clienti, si prega di compilare il questionario allegato.

Questo apparecchio sarà installato in:

- ☐ Un caminetto aperto preesistente.
☐ Un vano per caminetto di nuova costruzione.

Tipo di abitazione:

- ☐ Prima casa.
☐ Seconda casa:

Sistema di riscaldamento principale dell'abitazione

- ☐ Individuale ☐ Gasolio
☐ Collettiva ☐ Legna
☐ Elettrica ☐ Carbone
☐ Gas ☐ Altro

Come è venuto a conoscenza di EQUATION?

- ☐ Pubblicità su riviste.
☐ Pubblicità in TV.
☐ Fiera Quale?.....
☐ Esposizione del rivenditore.
☐ Conoscenti o parenti.

Perché ha scelto un prodotto EQUATION? Indicare le due ragioni che hanno condizionato maggiormente la scelta.

- ☐ Facilità di installazione ☐ Design/Eстетica
☐ Qualità EQUATION ☐ Consiglio del rivenditore
☐ Resa calorica ☐ Garanzia EQUATION
☐ Rapporto qualità/prezzo
☐ Altro.....

EQUATION, con sede a offre una garanzia di **DUE anni** sui suoi apparecchi.
Questo certificato di garanzia è valido esclusivamente se debitamente compilato con tutti i dati dal rivenditore al momento della vendita e presentato, quando necessario, allegando la fattura originale dell'acquisto, e senza alcuna alterazione dei dati originali.
Alla presentazione del certificato di garanzia, EQUATION si impegna a riparare o a sostituire i pezzi dei suoi apparecchi rotti o difettosi alle seguenti condizioni:

21. Il periodo di validità della garanzia decorre dalla data di acquisto dell'apparecchio riportata sulla ricevuta della garanzia e copre esclusivamente i danni o le rotture causati da difetti o vizi di produzione. Si presume che le difettosità rilevate entro i sei mesi successivi alla consegna esistevano già quando l'apparecchio è stato consegnato, eccetto quando questa presunzione sia incompatibile con la natura del bene o con l'indole della difettosità (Bollettino Ufficiale della Spagna, Legge 23/2003 del 10 luglio 2003).
22. "2.2. - - - Al sensi di questa legge, questa garanzia copre, entro i primi sei mesi, la manutenzione e l'installazione delle eventuali riparazioni, nonché le spese di viaggio fino al domicilio dell'utente o le spese di trasporto, purché tale riparazione sia possibile o proporzionata. A partire dal settimo mese e fino alla fine della garanzia, EQUATION sosterrà solo le spese dei materiali. Sarà considerata sproporzionata qualsiasi modalità di riparazione che imponga ad EQUATION dei costi irragionevoli in confronto ad altre modalità di riparazione, tenendo conto del valore dell'apparecchio senza difetto e se fosse possibile un'altra riparazione alternativa senza ulteriori inconvenienti per l'utente.
23. Questa garanzia non copre le revisioni periodiche, né le operazioni di manutenzione da parte del Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale autorizzato (installazione, messa in funzione).
24. Si declina ogni responsabilità per danni indiretti causati a o da questo apparecchio, in particolare quelli derivanti da un'installazione inadeguata o dal mancato rispetto delle norme, delle leggi e dei regolamenti in vigore in materia.
25. Sono esclusi dalla garanzia i guasti provocati dall'incendio nei confronti dell'apparecchio, da un uso indebito, dalla movimentazione e/o installazione errata da parte di personale non autorizzato da EQUATION; nonché dalla mancanza di manutenzione e dall'uso di accessori non omologati da EQUATION, o non indicati nel manuale di istruzioni. Sono esclusi da questa garanzia i guasti provocati da un'alimentazione elettrica, temporali, combustibili non idonei; i guasti provocati da acqua di alimentazione con caratteristiche fisico-chimiche tali da causare incrostazioni o corrosione, gelate, incendi, errata regolazione, problemi di tiraggio della canna fumaria; danni causati dal trasporto; le parti soggette a normale usura (guarnizioni, lancette, filtri, iniettori, componenti, elementi di plastica, anodi, spie, vetro....).
26. Nessuna persona fisica o giuridica è autorizzata ad inserire modifiche di alcun tipo in questa garanzia. Non ha citato alcun impegno risultante da altre garanzie tacite o espresse, clausole o altri obblighi, speciali o imposti da prassi commerciali o di vendita.
27. Non sarà accolto alcun difetto di fabbricazione di questo apparecchio in caso di necessità di adeguamento, modifica o regolazione per adempiere le norme tecniche o di sicurezza vigenti in altri paesi, diversi quello per il quale questo apparecchio è stato progettato e costruito in origine. Perciò, questa garanzia non copre né gli adeguamenti, le modifiche o le regolazioni sopra indicati, né i tentativi di farlo, siano essi effettuati adeguatamente o meno, né i danni eventualmente derivanti.
28. Il cliente dovrà informare EQUATION entro 2 mesi dalla rilevazione dell'esistenza di un difetto o guasto nell'apparecchio, per poter usufruire di questa garanzia.
29. Questa garanzia è valida solo nei paesi nei quali EQUATION dispone di una filiale o di un importatore ufficiale per effettuare la distribuzione dei propri prodotti e nei quali è obbligatorio il rispetto della Direttiva comunitaria 199/44/CE. Per gli altri paesi non appartenenti all'Unione Europea, la garanzia è valida negli stessi termini eccetto il punto 2.
30. Questa garanzia non pregiudica i diritti di cui gode il consumatore ai sensi della legge 23/2003 sulle garanzie nella vendita di beni di consumo. Il rivenditore deve compilare e timbrare questo Certificato di garanzia. In caso di necessità di assistenza, presentare questo Certificato al Tecnico del Servizio di Assistenza, allegando la fattura dell'acquisto.



IX.- EQH-70

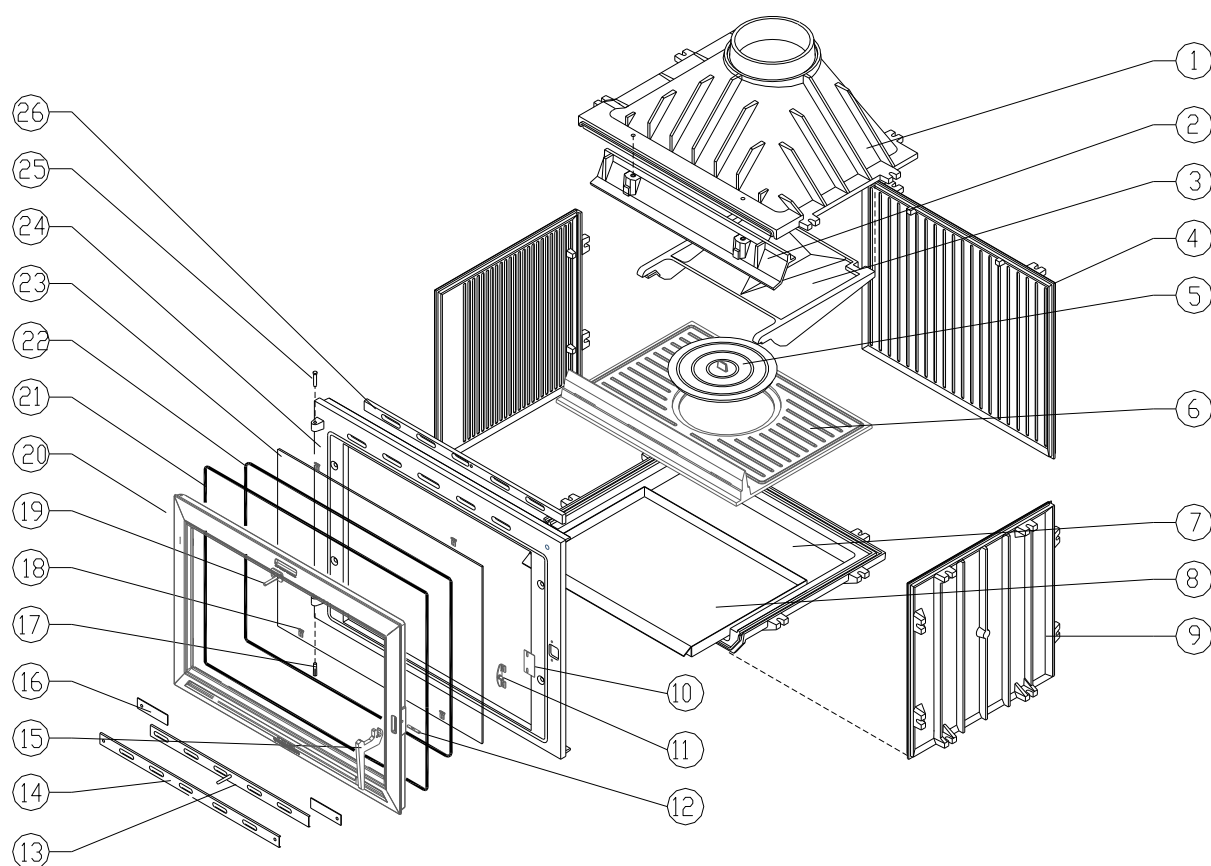


Fig.-18

POS	COD.
1	9920020
2	9920017
3	9920015
4	9920012
5	9920008
6	9920006
7	9920001
8	9920073
9	9920009
10,11	9920057
12,15	9920076
13,14,16	9920061

POS	COD.
18,22,23	9920056
19,26	9920038
20	9920075
21	9920054
24	9920027
17,25	9920052

X.- EQHR-70

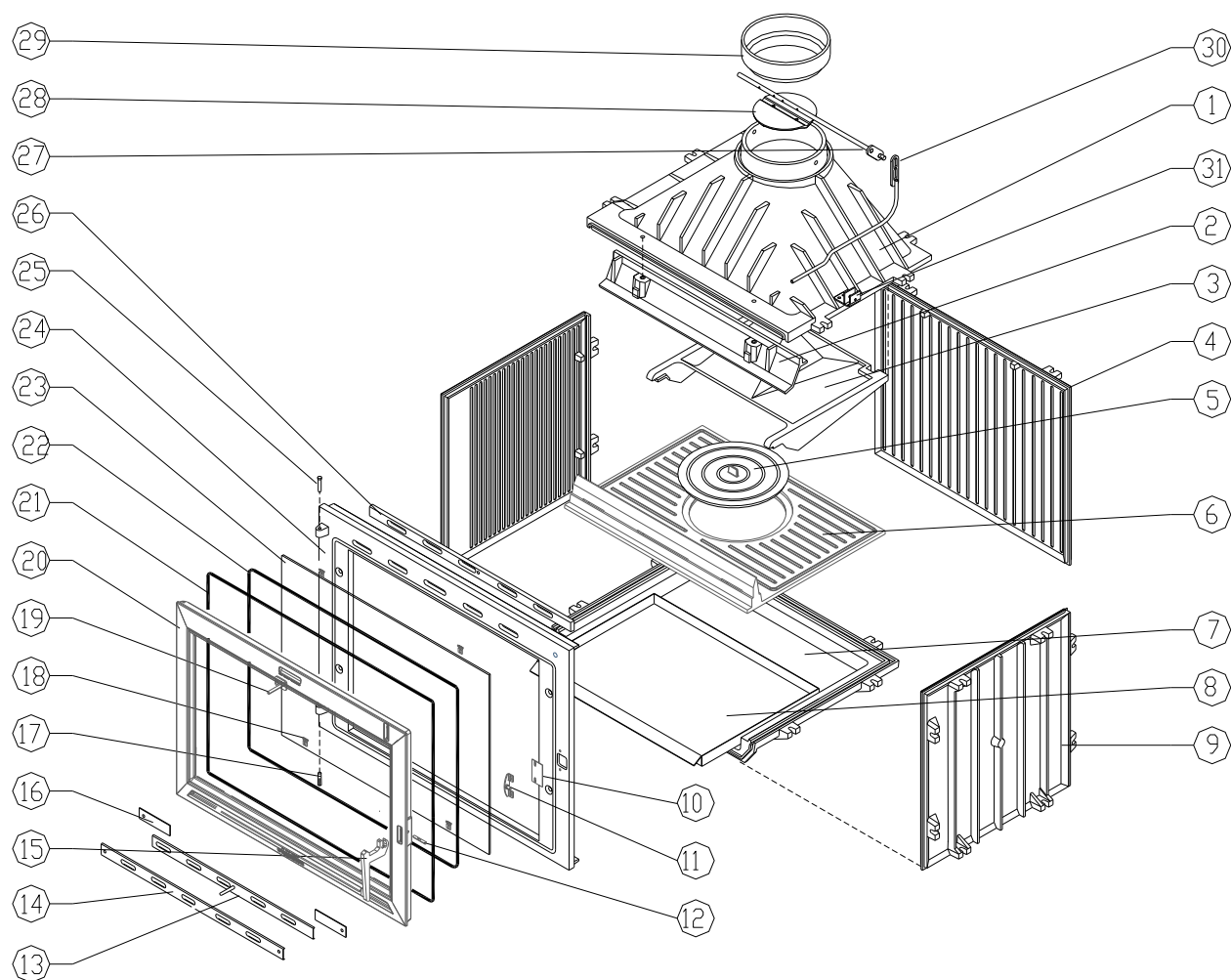


Fig.-19

POS	COD.
1	9920021
2	9920017
3	9920015
4	9920012
5	9920008
6	9920006
7	9920001
8	9920073
9	9920009
10,11	9920057
12,15	9920076
13,14,16	9920061

POS	COD.
18,22,23	9920056
17,25	9920052
19,26	9920038
21	9920054
20	9920078
24	9920028
27,28, 30,31	9920025
29	9920023

XI.- EQHR-70N

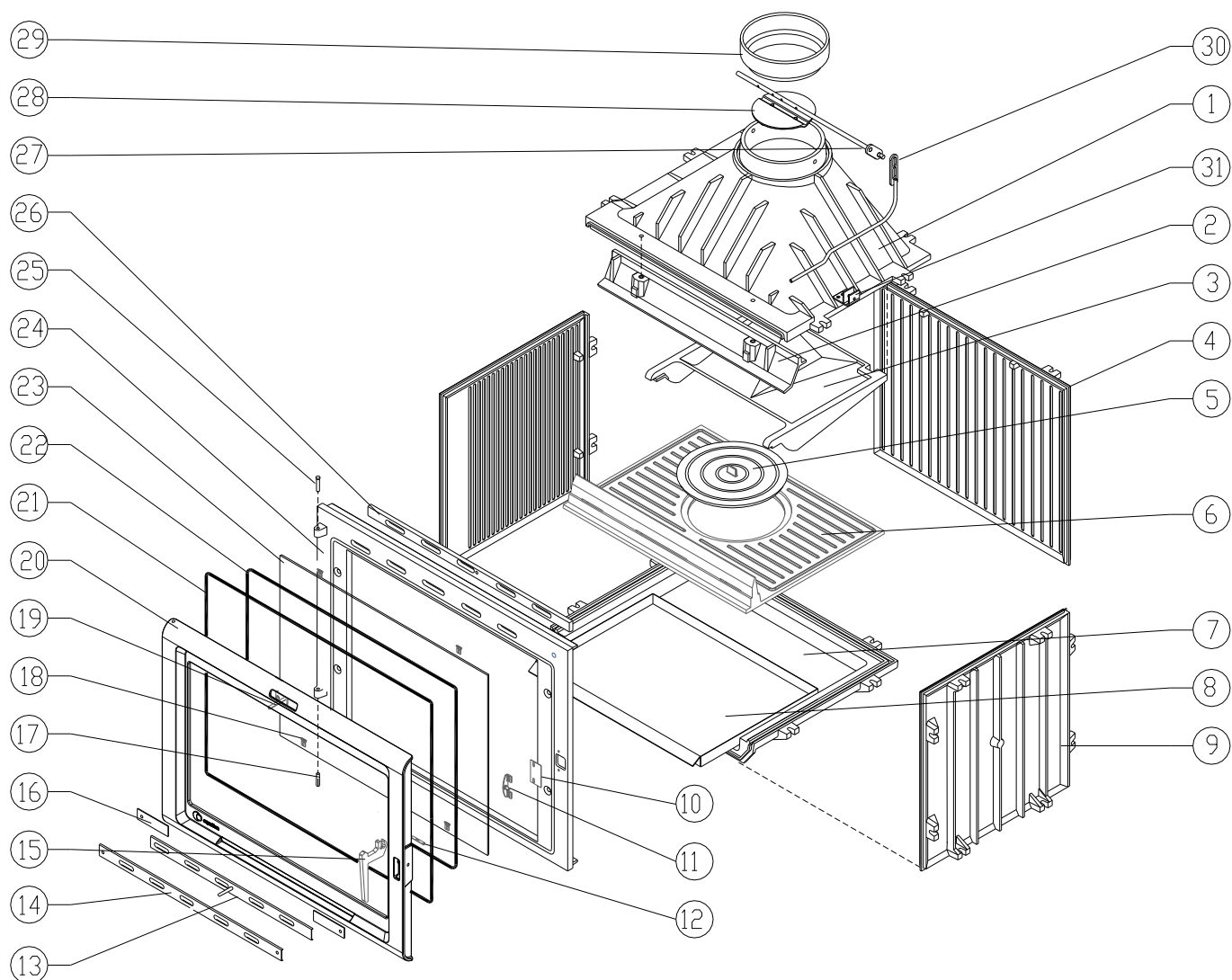


Fig.-20

POS	COD.
1	9920021
2	9920017
3	9920015
4	9920012
5	9920008
6	9920006
7	9920001
8	9920073
9	9920009
10,11	9920057
12,15	9920076
13,14,16	9920061

POS	COD.
18,22,23	9920056
17,25	9920052
19,25	9920038
21	9920054
20	9920031
24	9920028
27,28, 30,31	9920025
29	9920023

XII.- EQH-80

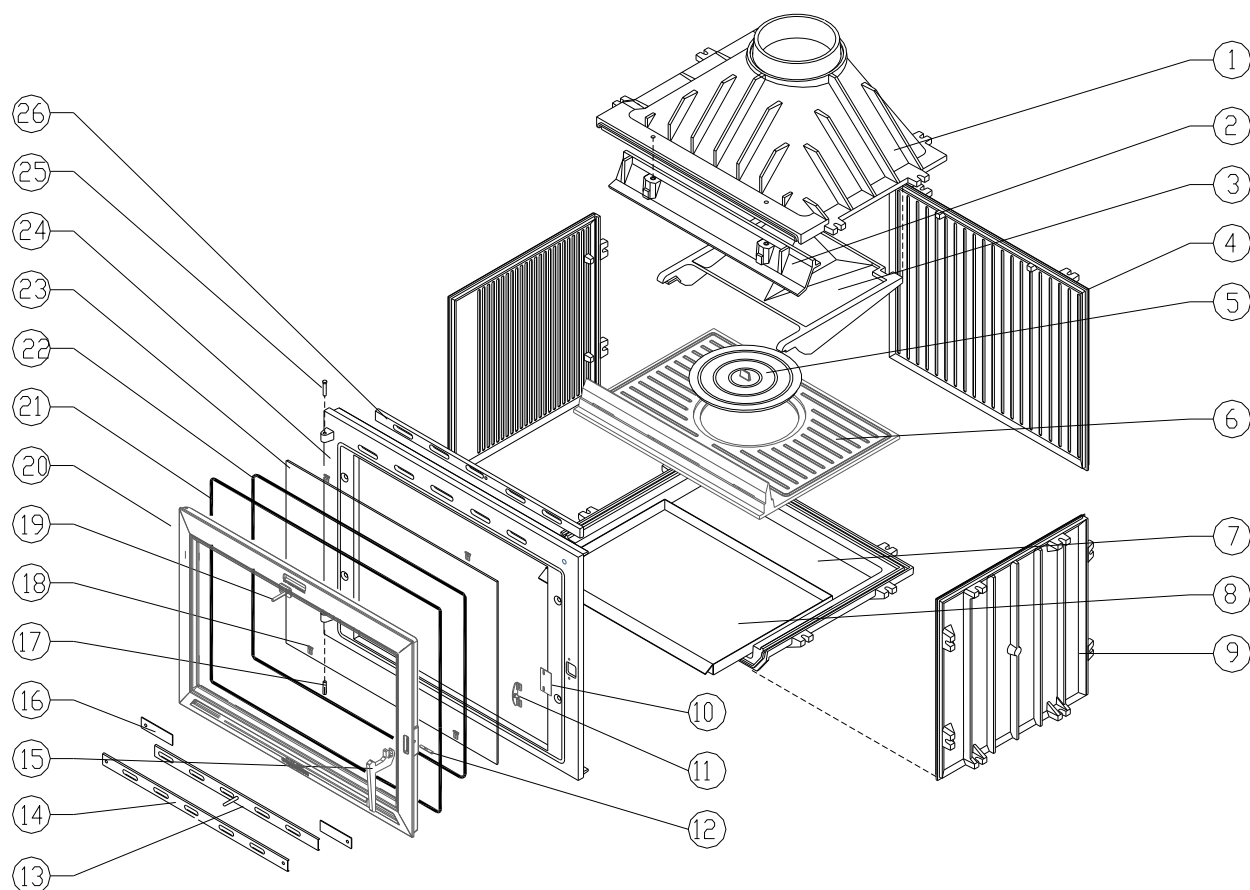


Fig.-21

POS	COD.
1	9920018
2	9920016
3	9920014
4	9920012
5	9920008
6	9920072
7	9920002
8	9920073
9	9920010
10,11	9920054
12,15	9920076
13,14,16	9920062

POS	COD.
18,22,23	9920055
19,26	9920037
21	9920054
20	9920074
24	9920026
17,25	9920052

XIII.- EQHR-80

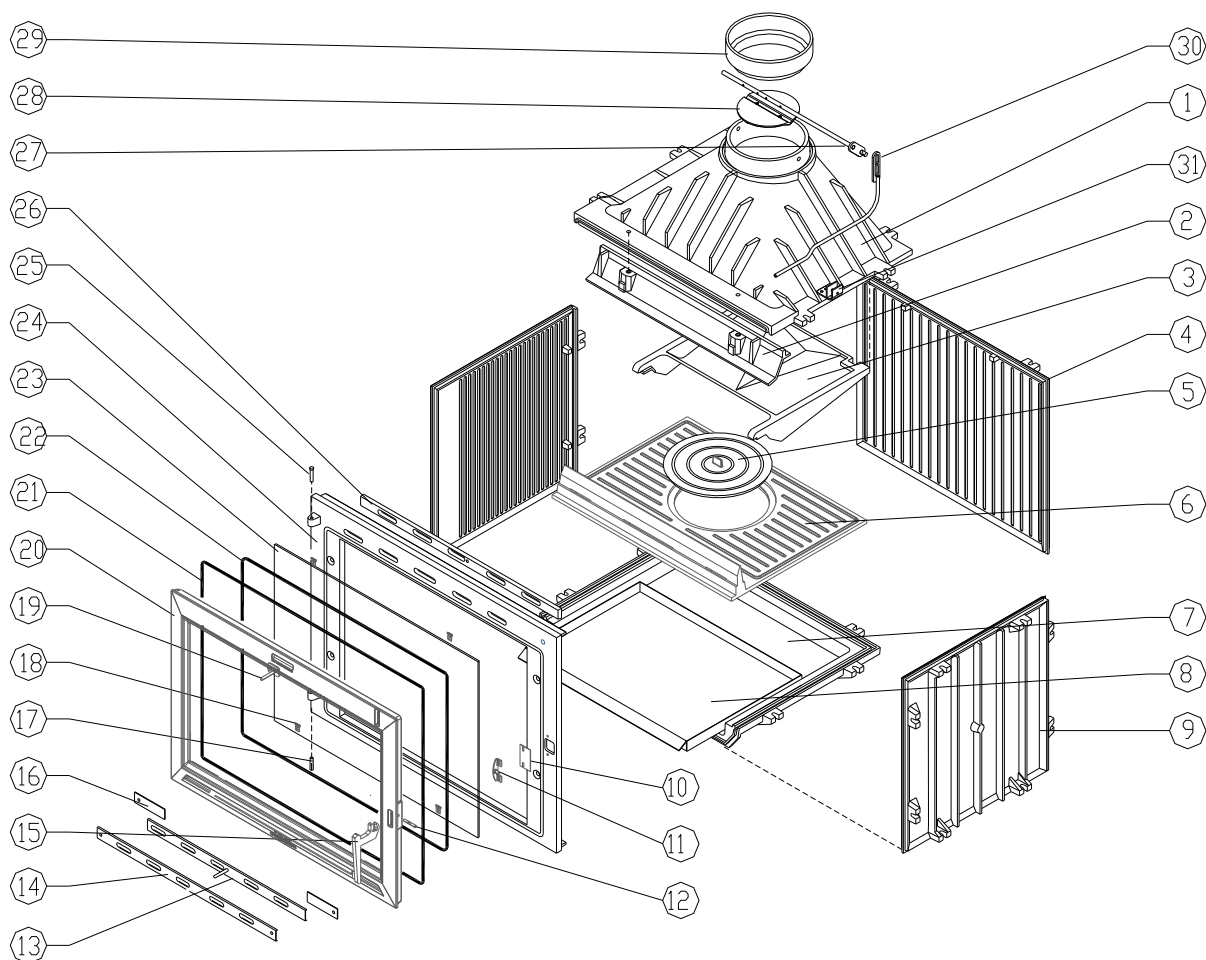


Fig.-22

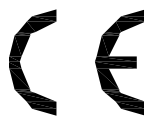
POS	COD.
1	9920019
2	9920016
3	9920014
4	9920012
5	9920008
6	9920072
7	9920002
8	9920073
9	9920010
10,11	9920054
12,15	9920076
13,14,16	9920062

POS	COD.
18,22,23	9920055
17,25	9920052
19,26	9920037
27,28,30,31	9920024
20	9920077
21	9920054
24	9920029
29	9920022

EQH-70 EQHR-70
PLACA DE CARACTERÍSTICAS / PLAQUE SIGNALÉTIQUE / TARGHETTA
DELLE CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS PLATE /

Modelo / Model / Modèle / modello / **Μοντέλο**

EQH-70/EQHR-70
EQHR-70N



09

Leña / wood / bois / legno / madeira / Drewno opałowe / **Ξύλα**

Cert. N°	RRF-29 09 2038	Org.Not.N°	1625	Norm : EN 13229
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Moc oddawana do otoczenia (użytkowa) / Potência cedida ao ambiente (útil) / Μετάδοση ισχύς στο περιβάλλον (χρήσιμη)	10,5 Kw	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2 / Średnie stężenie CO w stosunku do 13% O2 / Μέση συγκέντρωση CO σε 13% O2		0,16
		Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases / Średnia temperatura gazów w kominie / Μέση θερμοκρασία αερίων		307°C
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento / Sprawność / Απόδοση	76,5%			

Fabricación / Production / produzione / Producent / produção / **Κατασκευή N° :**

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 90cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 90 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 90 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 90 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 90cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm. Minimalna bezpieczna odległość przy otwartych drzwiach: 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych po bokach i naprzeciwko drzwi. / 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych nad drzwiami. / **Ελάχιστη απόσταση ασφαλείας με ανοιχτή την πόρτα: Για αντικείμενα που βρίσκονται απέναντι και στις πλευρές 90 εκ./ Για αντικείμενα πάνω από την πόρτα 90 εκ.**

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Apparecchio è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Należy przeczytać i stosować zasady instrukcji obsługi – Używać wyłącznie opał zalecany – Urządzenie przystosowane do funkcjonowania w systemie palenia przerywanego - **Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας-Να χρησιμοποιείτε μόνο τα προτεινόμενα καύσιμα-Συσκευή έτοιμη για διακεκομμένη λειτουργία**

EQH-80 EQHR-80

PLACA DE CARACTERÍSTICAS / PLAQUE SIGNALÉTIQUE / TARGHETTA DELLE CARATTERISTICHE / SPECIFICATIONS PLATE /

Modelo / Model / Modèle / modello / Μοντέλο

EQH-80/EQHR-80



09

Leña / wood / bois / legno / madeira / Drewno opałowe / Ξύλα

Cert. Nº	RRF-29 09 2039	Org.Not. Nº	1015	Norm : EN 13229
Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Moc oddawana do otoczenia (użytkowa) / Potência cedida ao ambiente (útil) / Μετάδοση ισχύος στο περιβάλλον (χρήσιμη)	13,2 Kw	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2 / Średnie stężenie CO w stosunku do 13% O2 / Μέση συγκέντρωση CO σε 13% O2		0,16
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento / Sprawność / Απόδοση	76,1%	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases / Średnia temperatura gazów w kominie / Μέση θερμοκρασία αερίων		331°C

Fabricación / Production / produzione / Producent / produção / Κατασκευή Nº :

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 90cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 90 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 90 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 90 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 90cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm. Minimalna bezpieczna odległość przy otwartych drzwiach: 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych po bokach i naprzeciwko drzwi. / 90 cm w stosunku do przedmiotów położonych nad drzwiami. / Ελάχιστη απόσταση ασφαλείας με ανοιχτή την πόρτα: Για αντικείμενα που βρίσκονται απέναντι και στις πλευρές 90 εκ./ Για αντικείμενα πάνω από την πόρτα 90 εκ.

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Aparato preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Appareil conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il Apparecchio è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermittente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Aparelho preparado para funcionamento intermitente. Należy przeczytać i stosować zasady instrukcji obsługi – Używać wyłącznie opał zalecany – Urządzenie przystosowane do funkcjonowania w systemie palenia przerywanego - Διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας-Να χρησιμοποιείτε μόνο τα προτεινόμενα καύσιμα-Συσκευή έτοιμη για διακεκομμένη λειτουργία

RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL

EQUATION le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al aprovechamiento de los recursos y a la minimización de los residuos sólidos.

ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION

EQUATION recommends using the packaging (wood and cardboard) That comes with the device as fuel for the first times you light your Hergóm product. This is a way of contributing to the better use of resources and to reducing solid waste.

CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

EQUATION consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisceAllo sfruttamento delle risorse e alla minimizzazione dei rifiuti solidi.

RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

EQUATION recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) Que acompanha o aparelho, como combustível nos primeiros a acendimentos do mesmo. De esta forma contribui para o aproveitamento dos recursos e para a minimização dos resíduos sólidos.

RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE

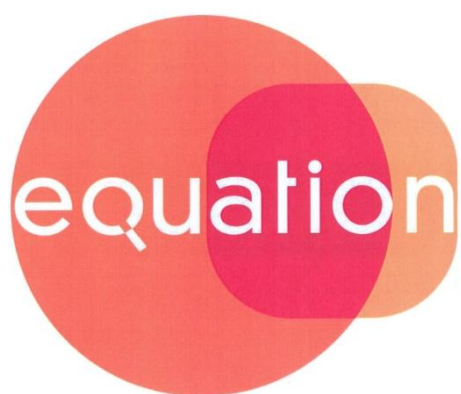
EQUATION vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la bonne utilisation des ressources et à la minimisation des résidus solides.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΛΟΓΙΚΕΣ ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Η EQUATION συνιστά τη χρήση της συσκευασίας (από ξύλο και χαρτόνι) που συνοδεύει το προϊόν ως καύσιμο για τα πρώτα ανάμματα της συσκευής. Με αυτόν τον τρόπο συμβάλλετε στην ορθολογική εκμετάλλευση των πόρων και την ελαχιστοποίηση των στερεών αποβλήτων.

ZALECENIE DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA NATURALNEGO

EQUATION zaleca zastosowanie opakowania po wkładzie kominkowym (drewno i karton) jako opału przy pierwszych rozpalaniach paleniska. W ten sposób, możemy się przyczynić do wtórnego wykorzystania i zmniejszenia ilości odpadów stałych.



© Copyright Equation –D. Legal: En tramitación / © Copyright Equation – Deposit Copy: in process
© Copyright Equation – D. Légal : en cours / © Copyright Equation – D. legale: in itinere /

Código nº C034091
Versión 2
ED: 06/2014